

1 2 3 4 5 6 **M** 8 9 10 11 12 13 14 15

本朝辞源

上

本 2

65

1

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15  
JAPAN  
Tajima

門加2

號

50

卷一

越愛國先生校

# 本朝辭源

子田甘真先生著

英語

對覽

岩寄松蘇  
信夫吉緒

藏梓

全三冊

不評物

歷年 月 日

本朝辭源

The sources of the Japanese words explained.

Tanmura Matataro

本朝譯源序

明所多所其先生在法學以源一書也  
人難學也此古籍也詳志之語亦不  
可學之皇漢譯之學乃書也校合志  
其務也智臣行也言也身也手也  
其皇漢譯乃三學也一難學也二  
其漢學也其理也其言也其理也  
其言也其言也其言也其言也

先代以来の事蹟を記し、其の詳を以て其の  
ひりくゆり事蹟を記し、先代を以て其の  
示志を以て其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(一) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(二) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(三) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(四) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(五) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(六) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(七) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(八) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(九) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
(十) 其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の

其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の  
其の事蹟を記し、其の事蹟を以て其の

うきうき難き人き程ハ其代に何きやと難き  
 とし人思ひ多う人海布一も多きハ一あるあり  
 うきうき心き孝子契仲策代とふ古きを  
 出さ古き乃稱次第とあるはかりありき  
 理統と色いまハ一家の本原をわね解世志の  
 何ふありあハ一今世真道生う玉うて一家の  
 本原をんは思ふに程出さ其のつる良二千  
 ありあき海ハ一その色横と重き程のつる程

高とう程一申色教の習程程とるあり  
 信孝本原と道智と一と色志との程ハアと  
 仰事少やう侍はよアメと仰事又侍ツキと  
 信と道ふふとら孝と一と母物無と程一  
 一程を信事ありのち力以て手ある本原志和や  
 う信をのち十以て古き一と一と信乃程  
 孝今事之の古件を乞侍と利志を母  
 信と人疎と信乃一と人との書を熟読

智古古之通之其有終ハ以而之者也  
倭遠乃之通之其有終ハ以而之者也  
有之通之其有終ハ以而之者也

四言四季乃冬 行更立結志乃決



本朝辞源

例言

一本朝ノ辞ノ源ハ皆心ノ自然ニ出タリ夫レ心ニ五十ノ  
用アリ故ニ自然ニ五十ノ音ヲ發ス譬ヘハアト思ヘバ  
覺ヘズアノ音ヲ發シウト會得スレハ覺ヘスウノ音ヲ  
發シヲト驚キ畏ルレハ覺ヘズヲノ音ヲ發スルカ如シ  
之ヲ積ミテ自然ニ辞トナルナリ譬ヘハ赤ハアト思フ  
ホド赫ク色ナルニヨリアカト名ケ青ハアト思フホ

ド多キ色ナルニヨリアヲト名ケ金ハカト堅ク粘キモ  
ノエヘカ子ト名ケ鍵ハカトカラ入レテギット子ジル物  
ユヘカギト名ケ釘ハカト打込ミテギットキク物ユヘク  
ギト名ケ櫛ノ木ハカト堅シ故ニ堅シヲ中畧シテカシ  
ト名ケ柿ハカト堅キ菓ユヘ堅キヲ中畧シテカキト名  
ケ亀ハ甲ニテ身ヲ堅メタル物ユヘカタメヲ中畧シテ  
カメト名ケ貝ハ堅クシテ居ル物ユヘカキト名ケ蟹ハ  
堅クシテヨク逃ル物ユヘカニト名ケ花ハハト開キテ

ナヨヤカナル物ユヘハナト名ケ柳ハ柔ニナヨヤカニ  
シテ遣リ流ス木ナレハヤナギト名クルノ類ナリ故ニ  
今始ニ總論ト五十音略圖トヲ掲ケテ以テ其大意ヲ示  
ス即チカ音ハ皆堅クナ音ハ皆痿ルノ類ナリ後ニ五十  
音ヲ以テ部門ヲ分チテ其辞ノ頭字ヲ以テ類聚シ一辞  
毎ニ各小註ヲ下シテ以テ五十音各其心アルヲ知ラ  
シム其辞ノ数凡二千餘アリ大抵今日ノ通言ヲ集メ盡  
セリ若シ遺漏アラハ後編古言ノ部ニ附録スヘシ看ル

者幸ニ其疎漏ヲ笑フ勿レ

一辭ニ古今雅俗ノ四別アリ古言ハ雅多ク今言ハ俗多シ  
然レトモ古言ニモ俗アリ今言ニモ雅アリ俗言トハ鄙  
俗ノ方言ト訛音誤言等ナリ雅言トハ上都ノ雅言ト正  
音正言等ナリ又別ニ漢語ノ字音ヲ以テ今日ノ通言ト  
スル者アリ此一種ハ置テ論セス今此編ハ今言ヲ主ト  
シテ古言ヲ主トセズ然レトモ上古ノ古言ハ化シテ中  
古ノ古言トナリ中古ノ古言ハ化シテ近古ノ古言トナ

リ近古ノ古言ハ化シテ今日ノ通言トナリシナレハ古  
今変異セシ辭モアレトモ中ニハ古今不易ノ辭モアリ  
テ古言ト今言トヲ分ツテ判然タル二様ノ物トナス  
ヲ得ズ水ヲミツト云ヒ火ヲヒト云ガ如キ是ナリ故ニ  
今先今言ヲ主トシテ其中ニ古言ヲ交ヘ解セリ辭ニ古  
今ノ異アリトイヘトモ人心ニ異ナルコト無キヲ示ス  
所以ナリ我ヲアト云ハ古言ナリ縣ヲアガタト云ハ古  
今通言ナリ心ハ我カ田ナリ故ニアガタヲ解カント欲



スレハ先ツ我ノ古言アナルヲ解カサルヲ得ズ故ニ今  
言ヲ主トストイヘトモ古言ヲ交ヘサルヲ得ザルナリ  
看ル者幸ニ古言今言ノ混淆ヲ怪ム勿レ

一 辞ニ又四別アリ形容ト事用ト物体ト助語トナリ其本  
ハ皆先ツ心ヨリ出テ形容トナリ次ニ形容シテ其事ニ  
名ケ次ニ事ヨリシテ其物ニ名ク是レ自然ノ次第ナリ  
譬へハアーフクト扇ク形容ニ因テ扇クコトヲアフグ  
ト名ケ又其扇ケ物ヲアフギト名クルカ如シサレドモ

又天地自然ニアル物ノ如キハ先ツ形容シテ其物ニ名  
ケ後ニ又其事ニ名クルコトアリ譬へハ日ハヒカク光  
ル物ユヘ先ツ形容シテ其物ヲヒト名ケ因テ又其事ヲ  
ヒカルト名ケ又其日ニテ乾クコトヲヒルト名クルガ  
如キ是ナリ讀ム者此ノ前後ノ差別ヲヨク辨スヘシ又  
助語ノテニヲハノ如キ類モ亦皆形容ヨリ出タリト知  
ルヘシ

一 本朝ハ五十音ヲ以テ正音トス其間ヨリ出ル音ハ皆拗

新編 朝鮮語源  
朝鮮語源

音トス今日常ニ用フル所ノ拗音トイヘトモ古ハ皆約  
シテ正音ニ歸シテ用フルヲ法トス譬ヘハヒノ音ハ約  
シテフ音トシクノ音ハ約シテカ音トシリノ音ハ約シ  
テル音トスルカ如シ此レ簡易ヲ貴フガ故ナリ五十音  
ノ外ニ正濁音二十ガギグゲゴザジズセゾダチツデト  
バビブベホ是ナリ又半濁音五ハピ。フ。ベ。ホ。是ナリ通計  
二十五音ナレハ正シク五十音ノ半ニ過ギズ此ノ七十  
五音ヲ上ヘ列ル時ハン音ヲ添ベキナレトモム音ヲ假

リ用ヒ又下ヘ詰ル時ハツ音ヲ添ヘ用フルノニ支那印  
度西洋ノ如ク拗音半濁音ヲ多く用フルコトハ無キナ  
リ夫レアイウエヲノ五音ハ即チ天數ノ五十リ之ヲ衍  
スレハ五十音トナル即チ大衍ノ數五十ナリ此ヲ以テ  
正音トシテ其他ハ皆拗音トシ訛音トシ唯其土音ノ変  
化ニ任スルノニ故ニ眼ハ見得ル物ユヘミエノ約メト  
名ク見ルハ眼ニテ射ル事ユヘマイルノ約三ルト名ク  
ルカ如ク簡約ヲ貴ンテ正音ノミヲ用フルナリ讀ム者

新編 倭言

音ノ少キヲ譏ル勿レ

一イ音トキ音ト又エ音トエ音ト又ヲ音トオ音トノ如キ  
ハ假名遣ノ方ニテハ判然ト別タザルベカラズ別タザ  
レバ讀ミ別テガタシ然レトモ辭ノ方ニテハ一々呼ビ  
別クベキヤウ無シ本ヨリ心ノ根ザシノ同シ音声ナレ  
ハキ音ハイ音ノ部ニ合シエ音ハエ音ノ部ニ合シオ音  
ハヲ音ノ部ニ合ス此レキエオノ三音ハ本イエヲノ三  
音ノ轉ナルコトヲ示ス所以ナリ讀ム者幸ニ咎ルコト

勿レ又ホ音トヲ音ト又ヘ音トエ音ト又ワ音トハ音ト  
ノ如キ又ツ音トズ音ト又ジ音トヂ音トノ如キハ音通  
フトイヘトモ心ノ根ザシ判然ト異ナルユヘ決シテ混  
ズヘカラズトス

本朝辭源卷之上  
總論  
依教言

本朝辭源卷之上

總論

アハ開口發端ノ音喉音最初無心ノ所ヨリ始テ發スル  
声ナリ故ニ五十音三ナ此ヨリ出ツ夫レ人ハアト生レ  
イト活キウト死シウト浮キエト得ヲト收ルモノニテ  
人ノ言ヲ聞クニモアト答ヘイト息ヒウト受ケエト合  
點シヲト思ヒ又物ヲ思フニモアト心付キイト言試ニ  
ウト思合セエト悟リヲト思得ルナリ故ニ人ニ物イフ

本朝辭源

總論

一





神韻  
神韻  
神韻  
神韻  
神韻  
神韻  
神韻  
神韻  
神韻  
神韻

### 五十音畧圖

夫心ニ五十ノ用アリ故ニ音ニ五十ノ音出ツ

開  
中  
合  
進  
退

開是端半合言語舍俯仰出願指授入願退休

|      |       |      |      |
|------|-------|------|------|
| タ Ta | サ Sa  | カ Ka | ア A  |
| チ Ti | シ Shi | キ Ki | イ I  |
| ツ Tz | ス Sz  | ク Ku | ウ U  |
| テ Te | セ Se  | ケ Ke | エ Ye |
| ト To | ソ So  | コ Ko | オ O  |

喉音無心ノ声  
アト仰ギイト息シ  
ウツト得エ  
ヲト收マル

牙音用力ノ声  
カト堅クキト突リ  
クト踏リケト蹴  
コト凝ル

齒音施為ノ声  
サト指シシト蘭  
リスト澄ミセト  
カトソト添フ

舌音用力ノ声  
タト立チチト縮  
リツト約リテト  
手サレト先

|      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|
| ナ Na | ハ Ha | マ Ma | ヤ Ya | ラ Ra | ワ Wa |
| ニ Ni | ヒ Hi | ミ Mi | イ I  | リ Ri | イ I  |
| ヌ Nu | フ Fu | ム Mu | ユ Yu | ル Ru | ウ U  |
| ネ Ne | ヘ He | メ Me | エ Ye | レ Re | エ Ye |
| ノ No | ホ Ho | モ Mo | オ O  | ロ Ro | オ O  |

舌音無カノ声  
ナト癒ヘニ和ヤギ  
ヌト脱ケ子粘リ  
ノト延ル

唇音無カノ声  
ハト離レヒト光  
リフト振リヘト  
避リホト炎ク

唇音用力ノ声  
マト真シミト見  
ムキト向ヒト眼  
ヲ付モト持ツ

喉音發動ノ声  
ヤト遣リキト居  
テユト動ギエト  
笑ミヨト倚ル

半舌音活動ノ声  
上ニ用ヒス只下  
ニ用ユ形容字  
之

喉音用力ノ声  
ワト驚リイト怒  
リウ打チエト  
扇リオト押ス

本月辛原

畧圖





朝 朝 朝  
 朝 朝 朝  
 朝 朝 朝  
 朝 朝 朝

天降  
 アトヲリノ約アリナリ

上  
 アト向ク方へ繰ナリグットカラ入レテヤルニへアグルト去ナリ

隴  
 キヲ上ケ水ヲ堰クニへアゲセキノ畧ニテアゼト去ナリ  
 古言アト去ハアセノ又畧ナリ

明  
 アハ上ナリカハカヤクナリ故ニアカルシト去ナリ アクルモアカルクナルナリ

崇  
 アト向ク方へアゲメニスルナリ

秋  
 明ナル時ニアキト去ナリ 草木ニテアカルニ人モ飽足り  
 アキヨキ時ナリ故ニアキト去

開  
 アカルクナルヲアト去ナリ又物ノアトヒラクヲアト去ナリ

赤  
 アト思フホト赫ク色ナルニアカシト去ナリ 小兒ノ未タ物イハザルニ赤キ切ヲ見スレバアツカト去モノナリ

間  
 ニツル物難レテアカタル所ヲアイト去フ開キ難レタルヲアイト去ナリ

青  
 ア多シト去フナリ 天モ青ク山野モ青ク海モ青シ故ニコノ色ヲア多シト去ナリ

青丹好  
 青丹好ハ奈良ノ冠辞ナリ 都ノ花ヤカナルヲ去

藍  
 アライロ省キナリ 又青蘭ナリ

林 月 辛 原  
 卷 止  
 二

Reise.

Dike.

Dawn.

Adore.

Autumn.

Open.

Red.

Between.

Green.

Blue.



朝辞白帝彩云间  
千里江陵一日还  
两岸猿声不住啼  
轻舟已过万重山

當

アノ方ヘ多ト行アタルナリタトテト通フ手ニテア  
テルユヘ又アテルトモ去ナリ

ヒット  
Hit.

邊

古語ワドリナリ其近所行ワル所ヲ廣クサス辞ナ  
リ今俗ニテハアタリト去其方角ニ當ル心ナリ

エバウト  
About.

與

彼ヘ當テ振舞ヲアツルト去ナリ又省テアタフト  
モ去ナリ

ギーブ  
Give.

詔

アレニ付テサセルコヲアツスルト去ナリ

オールド  
Order.

欺

彼ヲサミシムルナリアミゼ向ラテ去ト去

デレーブ  
Deceive.

敢

得ガキコヲナレ得ルヲアエルト去ナリ流シモアエズト去  
ハ流レテ去ナルナリアハ歎辭ナリ

ラスト  
Last

冷笑

欺キ笑フナリ

スマイル  
Smile.

無敢

我心ニモ任セ得ヌヲアエタト去ナリ

ピチフリーイ  
Pitifully.

嗚呼

天ヲ仰キテ歎息スル声ナリ善キコモアト善ク悪  
キコモアト歎クニ様アトシルシ

アー  
Ah.

我

古言ナリ今スロト去ナリ自称シテアト去自然悪心  
ニテ人ニ對シテ只アト答ル所ヨリ始ルナリ

アイ  
I.

天晴

アシト去ハアアト去心ナリコレハ多ク善キコ用ユ

カウンチー  
County.

縣

古言ノアハ我ナリ此ハ吾田ト一限付ケタルヲ縣ト  
去ナリ

本月辛原

卷三

田

朝 舌 源  
アトニタル所其物ナキニアラス故ニ又ルト云ルトハ  
 決定ノ辞 己 アノ通りアルト云心ナリ  
 其家ニアリテニマリヲスル人ヲアルジト云ジトハシリ  
 スル人ヲ云ナリ  
 アノ又々アルナリ  
 アマリナシ 隅カラスミマデ ヨク行届テ 餘ナキナリ  
 餘リフエテ アトフニ故ニアルト云ナリ アブレトイハ溢  
 々其キニテアレバハルト通ス

|                         |                          |          |          |                           |                            |
|-------------------------|--------------------------|----------|----------|---------------------------|----------------------------|
| 有                       | 主                        | 餘        | 數多       | 周                         | 溢                          |
| アトニタル所其物ナキニアラス故ニ又ルト云ルトハ | 其家ニアリテニマリヲスル人ヲアルジト云ジトハシリ | アノ又々アルナリ | アノ又々アルナリ | アマリナシ 隅カラスミマデ ヨク行届テ 餘ナキナリ | 餘リフエテ アトフニ故ニアルト云ナリ アブレトイハ溢 |
| ビー                      | マスター                     | アキハート    | メニー      | マン Y.                     | オーバーフロー                    |
| Be.                     | Master.                  | Exceed.  | Man y.   |                           | Overflow.                  |

|                          |                     |                            |                        |                        |                        |
|--------------------------|---------------------|----------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 集                        | 厚                   | 梓                          | 熱                      | 暖                      | 汗                      |
| アト云ホド 約リタルヲ 集ルト云ナリ アノ方ヨリ | アト思フホド 積タルヲ アツシト云ナリ | アト答言ベキホド 木理ノツリタルモノニ アツサトイフ | 手ヲ火ニ付テ アト敬馬キ手ヲツイト引ク所ヨリ | 火ニ當ル日ニ當ル所ヨリ アタカト云辞デキタリ | アトアセレバ 出ルモノニ アセリト云 畧ナリ |
| アッセンブル                   | チック                 | アセ                         | ホット                    | ウオーム                   | スウェット                  |
| Assemble,                | Thick,              |                            | Hot,                   | Warm,                  | Sweat,                 |

林 月 辛 原

卷 上

朝辞白凤彩云间  
 朝辞白凤彩云间  
 朝辞白凤彩云间  
 朝辞白凤彩云间

扇 アキ  
 ア、フックトスルヲ アラグト云 アラグ物ヲ アギト云

Fan,  
 フエン

障泥 アラリ  
 パット両方ヨリ アナルモノ云、アナルト云 アリト書ク  
 ベシ扇ノ類ナリ

Flap,  
 フラップ

合 ア  
 ニツル物がア、フツア、ツト合モノ云、ア、フツノ畧  
 アト云ナリ

Meet.  
 ミート

兄 アニ  
 アト譽ルホド ニコヤカナルモノナリ

Elder brother  
 イルドルブラザー

姉 アニ  
 アト譽ルホド 子バヤカナルモノナリ

Elder sister.  
 イルドルシスター

遊 アソブ  
 アト無心ニシテソロク、アソクシテ井ラ アソブト云  
 ナリ

Sport,  
 スポルト

郷食 アエ  
 アトホド笑アシムルナリ 又アトホド愛相ヲスルナリ  
 愛ノ古訓 アトアルニテ 知ルベシ

Entertainment,  
 インタールテインメント

味 アチ  
 アトホド舌ニギツトシニ入ルモノ云、アチト云ナリ味追  
 ヲアチヒト云ナリ

Taste,  
 テースト

甘 アミ  
 ア、ムミシ畧ナリ ムミシノ義ハ、ク字ノ所ニテシル  
 ベシ、アミハ平声

Sweet,  
 スウィート

饜 アツ  
 ヲ魚ハ思ノ外味アルモト思ヒシヨリ アツト名  
 付ケシナラン

Satiated,  
 サチエート

飽 アツ  
 アトホド食ヘルナリ 又厭ト同シ

Satiated,  
 サチエート

無為 アビキナシ  
 味ケナシト云心ナリ

Unpleasant,  
 オンプレーサント

本月辛原 卷北 六

朝辞白帝彩云间  
千里江陵一日还  
两岸猿声不住啼  
轻舟已过万重山

艶

アト思フホド 照リヤカナルナリ

Refine,

文

アト思ホド 心重タルヲ アヤトナリ

文理不分

アヤノワカレメモ ワカラスト去心ナリ

菖蒲

アヤト思ヒメヅル花ナレバ アヤトナリ

Flag,

阿波也

アハヤナリ 早心ニテ 急丸ヲロアリ 今俗アハレナリ アリヤナリ

阿那也

アハヤナリ アヤトヤ音ヲ付ケバ 早心ヲ生ズ ヤットカケゴヘヨスルユヘナリ

周章

アハヤト驚ヲ ウロタタルユヘ アハレルト去ナリ

Confuse.

穴

アトノキ見タル所 中空ニシテ ナモナキユヘ アナキト去ノ畧ニテ アナト去ナリ

Hole.

哀

アハレナリ アハレナリ 是ハ哀シキコト用ユ 悪キ方ナリ

Pity.

侮

彼ノ穴ヲ取ル方

Despise.

憐

アハレナルモノヲ アハレト思ヒ遣スコトナリ

Compassionate.

泡

水中ヨリ上ル輪ナリ故ニアウト去サレ又アヤト思フホト消ヤスキモノユヘアハレノキミモアリ アト思フ内ハット消ルナリ

Foam.

本月辛原

卷上

七







草舌 泥 蜥 求食 蛛 香魚 躡  
草舌 泥 蜥 求食 蛛 香魚 躡

泥 アニ  
 アニアト 驚テ 名ツケナリ 若キ女ノ飾ヲオロセ  
 シラ 驚クナリ 去声ナリ

ナン  
 Nun.  
 ヒツシルメル  
 Fisherman.

蜥 アヒ  
 アトサガヒテ サスアリクニ 求食ト去ナリ  
 海中ニ飛入ラ 驚テ アマアトイヒヨリ 名ツク  
 ナリ 上声ナリ

シールチ  
 Searchen.

求食 アサ  
 アトサガヒテ サスアリクニ 求食ト去ナリ

シールチ  
 Searchen.

蛛 アサ  
 アトサガヒテ サスアリクニ 求食ト去ナリ

シールチ  
 Searchen.

香魚 アユ  
 アト 称美スベキホド 優ニヤサシキ 魚也 アト  
 名ク

フート  
 Foot.

躡 アヒ  
 五休ノ内ニハ 賤キ悪キモノニ アヒト名ク アトハ 跡ノ音  
 クモニテ 悪キモノニト止リシ所ニ アト去ナリ

フート  
 Foot.

歩 アヒ  
 足ニテ ヲラントムニ アムト去ナリ 又ア、ヨイクト行  
 クニ アヨブト去 アムト通フナリ

ウオーク  
 Walk.  
 トレイス  
 Trace.

跡 アヒ  
 足ノ止リタル所ヲ アト、去後ニハ 他ノ事ニモ 轉用  
 ス

トレイス  
 Trace.

行 アヒ  
 足ニテ クリヲヲ 畧シテ アリクト去ナリ

ゴーオンフト  
 Go on foot.

蟻 アリ  
 真ニヨク アリク虫ニ アリキト名クシノ 畧ナリ

アント  
 Ant.

足摺 アシ  
 足摺ハ 即チアセルズル 形容ナリ 足ヲアト去  
 モ 通畧ナリ

アント  
 Ant.

足搔 アシ  
 足ニテ 搔クヲ アガクト去 夫ヨリ 轉シテ 屈伸ス  
 モノヲ アガキト去ナリ

アント  
 Ant.

本月 辛原 卷上 十





朝 舌 漢語  
 朝 舌 漢語  
 朝 舌 漢語

忙  
 イソクトヒ子バナラヌヲ忙ト云ク

急  
 イソクスルヲ急クト云ク

誘  
 イセトサフコナクハ伴ナラズ賄ナラフナリ

逸早  
 イヤキテイカクチ允ライチト云一早く逸早くナド  
 イハ漢語マシト云ク

今  
 息ノ間ヲイト云ク 居ル間ニモ通ス

聊  
 息ノマサヤカナラ イサカト云 今些ニ當ルナリ

將  
 ヒキツテ行クヲイテ行クト云ク 誘ヒテ行クイテチ  
 トキニ勢ニハツテチ云ク イテト云ク

行  
 イクヲ相通スイクイミト運ヒ行クヲ云ク  
 クトウキチナリ

煎  
 イラト云ク イラト云ク 去声ナリ

薰  
 イラクニスルヲイグスト云ク 實ニイヤテロク  
 スベキコナリ

性急  
 息ヲセリテイラクスルヲイラト云ク 煎ノ心ナリ

茨  
 イラト云ク イラト云ク 又ハバラモ云ク 見ルベシ

Busy.

Hasten.

Fast.

Now.

Trifling.

Go.

Parch.

Smoke.

Irritate.

Thorny tree.

朝 舌 派

瘡 イホ  
イホクト尤モユヘイボト去ナリイトイキリボツト出ルガ  
イボナリ出デズボツト尤モイボナカ

Wart.  
スモールポックス  
Small-pox.

痘 イモ  
イボニ似テモシヤクト出ル瘡ナクイモト去又出テ  
モシヤクスルニイモト去カ

Small-pox.

齋 イシ  
イシハイシクテ嚴重ニ御威光ノ見元ヤウニ  
備テ立テ祭ルヲイシト去ナリ

Respect.

嚴 イシ  
威稜之ムナリ齋之ムナリ

Hogard.

禮 イヤ  
イヤシヤカニスルニイヤト去ナリ

Politeness.

敬 イヤ  
礼ニテイヤクシク大切ニスルヲイヤフト去又ウヤク  
上モ去上テ去ナリ

Respect.

否 イヤ  
イヤナコトヲ否ト去今俗ニテスイヤインヤ去ナリ  
イヤハカブリス声ナリ

No.

辭 イヤ  
イヤトイヒテ受ヌヲイナト去ナリ

Refuse.

忌 イヤ  
イヤト思ヒテムト喰シブルヲイムト去ナリイキム  
心モア

Dislike.

甚 イヤ  
イキニシクナリ手酷キコト去イムキナリジク付ケ  
字ナリ

Very.

戒 イヤ  
忌ムルコトナリ

Very.

厭 イヤ  
否ト思フコト甚レキヲイナト去痛ク思ナリサレ  
痛ス去声厭ス上声ニ呼分ルナリ

Disgust.

本用辞原

Disgust.

朝  
舌  
派  
山

賤

イヤト思フホドクモラフ否シト云ナリ

ベース  
Base

鄙

賤中ナリ

カウントリー  
Country.

忌垣

神ノイガキハ 忌垣ナリ 不浄ノモラフ入レシトノ垣ナリ

ピケットヘンス  
Pickel-fence.

悒

イヤ思ヒテロラ多ラシズトスヤウナクコライモセシ  
ト云 蚊ヲ薫ベルヲモイフスト云 是ニモ近シ

ヂスエグリーブル  
Disagreeable.

訝

イフセガナリ イカト思ヒズトロラ多ラサヤウニスル  
ヲイフカルト云ナリ

サスペクト  
Suspect.

未審

訝カシキナリ 白トモ 黒トモ 分明ナラス疑ハシキナリ  
ヲイフカシト云ナリ

ミステリアス  
Mysterious.

生

息ラシテ居ルヲ 生テ居ルト云ナリ 息ラシテ死  
スル云ナリ

ライブ  
Live.

命

生延ル血ナリ 又 靈ヲ緒トモ云

ライフ  
Life.

稲

生キ根ナリ 命ノ根ナリ

パッドライ  
Paddy.

飯

人ハ是ヲ食テ 生居ルモノニ 生キ居ト云ナリ

ボイルドライス  
Boiled rice.

庵

稲穂ヲ入置ク所ニイホトモイホトモ云ナリ  
後ニ轉シテ 庵室ノコニナリ

ハット  
Hut.

池

魚ヲ生ケテ所ニイホトモ云ナリ

ポンド  
Pond.

大月辛原

十五



本朝  
 朝辞源  
 卷上

|  |  |                   |                                |   |   |
|--|--|-------------------|--------------------------------|---|---|
| 入  | 至  | 致                 | 痛                              | 甚                                       | 糸                                       |
| イニヌルノ約ナリイヌルハイヌルノ道行ニテ其形ヲ見ル入ルイヌル果ニテ其形ヲ見失フナリ行キ足ルナリユタルトナテ宜キナレ言カタキニイタルトナハ音便ナリ | 至ラスナリ故ニ我ヨリ彼ニ至ラスモ彼ヨリ我ニイタラスモ始ヨリ終ニイタラスモ皆致ストナリ | 息憊ムナリ息タニトスルホド充ラナラ | 痛クナリ今イフ手痛クナリ息先ヲイトムイト痛フトツク多ク辞多シ | 痛ハシキホド細キモノニイト名ケシナリ今俗ニ云イトシキト云モ本ハ痛ハシキノ畧ナリ | 痛ハシキホド細キモノニイト名ケシナリ今俗ニ云イトシキト云モ本ハ痛ハシキノ畧ナリ |
| イントル   | Reach.                                     | ペイン               | Severely.                      | スレッド                                    | Thread.                                 |

|                       |                                    |   |   |                 |                 |
|-----------------------|------------------------------------|---|---|-----------------|-----------------|
| 慈                     | 幼                                  | 色   | 従弟                                      | 徒               | 病               |
| 甚惜ナリ痛ハシムナリ即チ今俗ノ云イトシナリ | イタイク痛タシキナリイケナシハ痛フビダナリナシト云ハナリシニ云カ如シ | イロト多ク雜リテ見ユラ色ト云又身ヲ色ト云ハ魂ノ居ルム名ト云心ナリ又煎テ色付キ又イトラム入他ノ親族ニ比スレハ中ニモイトラム子ナルユニイトト云ナリ | 痛クツラキナリ何モナラヌコラニテ日ヲ暮スハ痛クツラキナリ尤ニ徒ラニ過スト云ナリ | 痛ミレキメニ取付ニ痛付ト云ナリ | 痛ミレキメニ取付ニ痛付ト云ナリ |
| ラブ                    | ロール                                | カシン   | ブハイ                                     | シクネス            | Sickness.       |
| Love.                 | Youthful.                          | Color.  | Vain,                                   |                 |                 |
|                       |                                    |   |   |                 |                 |

本月 辛酉

卷上



朝辞白帝彩云间  
千里江陵一日还  
两岸猿声不住啼  
轻舟已过万重山

慘

是ハ心ノ痛マレキヲ 旨トシテ云ナリ

サット  
Sad,

勞

痛ハシキヲ 痛ハシムヲ 勞ルト云ナリ

ケールフォル  
Care for.

營

甚並ヨクスルヲ イトナムト云ナリ

暇

營三ノ間ナリ

レイシユール  
Leisure.

言

息ヲ吹クナリ 故ニイフト云フ イキタノ省ナリ

スピーキ  
Speak.

問答

言ヒエナリ人ニ尋子元ハ何ト云フモ 言ヒエナリハ  
ナラヌニハ問答ヲイヒスト云ナリ

アンセル  
Answer.

祈

言宣ルナリ 命延ルナリ

プレイ  
Pray.

祝

イヒスルナリ 公元ハ 公ラヒスルナリ

セレブレイト  
Celebrate.

何日

凡テ言試テツド決定スルヲ イツニ去年月日時ニ就  
テ言試テツド決定スルヲ イツニ言多頃伝フナリ

ホワット デイ  
What day.

何處

年月日時ニイツ云 故ニ土地方角ニイツ云ト云  
只所ナリ 言ツソ所ナリ

ホエール  
Where.

幾

言局ナリ 其数ヲ言局ノテ イット云ナリ

ハオメニー  
How many.

孰

言語タル所ト云ト云ナリ 物ヲサスナリ

フイッチ  
Which.

本月辛酉

卷三

六



朝舌源

牛  
允ッ畜類ノ内ニテ牛ホドウシツラキモノハナシ故ニ  
ウシト名ヲ慵ハ去声大人ハ上声牛ハ平声ナリ

失  
牛ヲオラスルヲ失フ去後ニ轉ソ一切ニ用ユ漢ニモ牛  
ノ傍ニテ書シテ中途ニテ牛ヲニゲタルヲ失トス

鬱  
ウレハシテ一轉ニテウルサシトナリタラン

疎  
ウカクト遠サカルヲウトシト去ナリ

現  
此世ハウツラクトイツニヤラ变化シテ仕舞モノユ  
ヘウツクト去ナリ又ウツノヨト去ナリ

後  
ウカクト 知ラスシテ居ル所ヲウシロト去ナリ

薄  
厚キヲヨシト思テアツト譽タハ薄ヲアツト思テウ、  
スニト毀リタリウハ不足心スハストスクヲ去ナリ

羨  
人ノ好キヲ見テ我カ心内ノヤムヲウラヤムト去ウ  
チツラヤムト去心ナリ

恨  
心内ニテムト食ニルヲ恨ト去ナリウスウチヲ  
ウチツラト去ナリ

疑  
白キカ黒キカイカナラシト心内ニテウ多クトスルヲ  
ウダガフト去ナリ

虚  
ウツロ内ホガラカナラ去只允テ構アリテ其内廣ク  
洞ナラ去名ナリ今俗ニウロ又ウト又ウロト去ナリ

器  
内ノ物ヲ容ルヘキワト盤リ名モヲウツト去ナリ  
後ニ轉シテ一切ノ道具ヲ去コニナリシナリ

本月 辛原

卷上

干

Cow,

ルース  
Lose,

トラブルサム  
Troublesome,

オニエコノイニテト  
Unacquainted,

ビハイノド  
Behind,

チン  
Thin,

インブイー  
Envy,

レセント  
Resent,

ダブト  
Doubt,

ホロー  
Hollow,

ベシセル  
Vessel,

朝舌  
源

臼  
内摺方ウチニテスルモノユヘウチスリヲ畧シテ  
ウスト去ナリ

Mortar,  
Bury,

埋  
内へ包ミ約ルコヲウツト去ナリ

Bury,

獨活  
埋所アリ獨活ヲ作ルニハ土ニテ埋メモヤシト去モノ  
ニスルニ埋タル所ヨリ掘出スニナリ

Plant,

種  
内へ子ヲミオクテウルト去ナリ

Plant,

打  
内へウツトウチヨクヲウツト去ナリ  
ウ内ナリツハ  
約ルナリ

Strike,  
Arm,

腕  
打チ手ナリ

Arm,

臺  
高キ所ニテ四方ヲ打眺ムルニウテナト去ナリ  
ウチナカクノ省キナリ

Terrace.

族  
内々ニテカラミタルモノヲウカフト去ナリ

Family

姫  
ウハシキバガナリ

漆  
色ウニミタルニユヘウシト去色ノウハシキヲウルム  
ト去本ハ顔色ノウキヤカナラヌ所ヨリ起ル辞ニ

Lacquer.

粳  
是ハ糯米ノ色ノ白キ比シテ色ウルミタル  
稻ト云フニテウレシイ子ト去ナリ

Rice.

兔  
肉ウツキタルサギナリサキトハサリトキキヲ路鳥ト  
云ヘ夫ヨリ薄シテウツキサキト名ケシナリ

Hare.

本月辞源 卷上 世



朝舌  
美  
又水氣  
ウカ  
見ヤル  
ソノ景  
ヨリイ  
美ヲ思  
トモ  
今我  
義ヲ  
人ヲ敬

美  
美ヲ人  
又水氣  
ウカ  
見ヤル  
ソノ景  
ヨリイ  
美ヲ思  
トモ  
今我  
義ヲ  
人ヲ敬

海  
ウカ  
見ヤル  
ソノ景  
ヨリイ  
美ヲ思  
トモ  
今我  
義ヲ  
人ヲ敬

浦  
ウラ  
ヨリイ  
美ヲ思  
トモ  
今我  
義ヲ  
人ヲ敬

愛  
ウラ  
美ヲ思  
トモ  
今我  
義ヲ  
人ヲ敬

敬  
ウラ  
今我  
義ヲ  
人ヲ敬

恭  
ウラ  
人ヲ敬

堆  
ウラ  
ウト積

生  
ウラ  
ウト丸

初  
ウラ  
生ニテ

亩  
ウラ  
高クウ

移  
ウラ  
ウ多ク

瓜  
ウラ  
テウト

Beautiful.

Sea.

Sea coast.

Respect.

Solemnly.

Bear.

Simple.

Furrow.

Change.

Melon.

朝舌  
津ヲ吞込ミマトロヲ閑ク味ヲ  
ムシト云ナリウトト通フムシトモ云ナリ  
ウツト此方ヘウケコムヲウルト云ナリウツト云ナリ  
内ヘ受ル義ナリ肯ウケカフモ同ジ  
受ク約リウナリ此方ヘウケル義ナリ又エト通  
フエルトモ云ナリ  
物ヲ買入ルバウト云テヤクウルト云ナリ  
生レシ血筋ヲウツト云ナリ

甘  
ウツシ  
ナイス  
Nice.

受  
ウケル  
Receive.  
レシレブ  
オブテーン  
Obtain.

得  
ウケル  
セル  
Sell.  
フエミソリー子イム  
Family name.

賣  
ウケル  
ウツトモ云ナリ  
Right.  
ライント

氏  
ウケル  
ノド  
Nod.  
子イプ  
Nape.

項  
ウケル  
ノド  
Nod.  
子イプ  
Nape.

鵜  
ウケル  
ノド  
Nod.  
子イプ  
Nape.

魚  
ウケル  
ノド  
Nod.  
子イプ  
Nape.

鱧  
ウケル  
ノド  
Nod.  
子イプ  
Nape.

渦  
ウケル  
ノド  
Nod.  
子イプ  
Nape.

本  
月  
華  
原  
卷  
上  
廿四  
Whirlpool.

工

相

朝舌

神

咒

神ニ子カヒ 吾身ニ受テ身ニカテモカク不クシ  
ト願立スルヲウケビトナリ

猶此外アルベシ ウ音ハタゞウト俯シウト浮ヨリ轉ス

工ハ出願指授ノ發端ノ声ナリ 既ニアイウト開中合終テ後更ニ又願  
ヲ出シテ人ニ指授ス故ニ自然ニ工音ヲ生ス故ニ工音ハタゞ工ト我ニ自得シ  
又他人ニ會得サセル声ナリ 此音上ニ用ユハ我ニ自得シ下ニ用ユハ他ニ  
會得スナリ 工工相通ス

柄 得

工ト自得スルヲ工トナリ 又人ニ會得サセル時ニモ  
必ス工ト指授ス俗ニ云トシヤ工トナリ類ナリ  
物ヲ持ツニ持チ得ル所ナルニ工ト名ク平声ナリ

ゲット  
Get.  
ハンドル  
Handle.

譯

多ク中ニテ善キヲ得ルヤウニ工リ出スヲ工トナリ  
又工トナリ

セレクト  
Select.

枝

或右出或左出テ其形状各得ル所アルモ  
工ト名ク又工トナリ其形クダトナリ

ブランチ  
Branch

江

本ハ枝川ヲ江トナシナリ 入江ノ江ニテシルニ後ニハ  
轉シテ廣ク用ユ

インレット  
Inlet.

役

公役ハ何トナリトモ 其人々ノ得タルヲ以テ其用  
ヲツルモ工ト得立トナリ

セルビス  
Service.

疫

工トチノ如ク人々ノラス 其得手クニヨリテ病ム  
工トナリトナリ

ペスチレンス  
Pestilence.

僻

其人々ニヨリテ 何成トモ得ルナリ 其得タルニヨ  
リテクセトナリトモ工トナリ 得ケセノ畧ナリ

本月辛原

卷上



夷

可<sup>カ</sup>笑<sup>シ</sup>キ<sup>キ</sup>解<sup>ケ</sup>ル<sup>ル</sup>ニ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ハ</sup>ズ<sup>ズ</sup>衣<sup>イ</sup>ヲ<sup>ヲ</sup>服<sup>フク</sup>制<sup>セイ</sup>ノ<sup>ノ</sup>ヲ<sup>ヲ</sup>カ<sup>カ</sup>キ<sup>キ</sup>ラ<sup>ラ</sup>エ<sup>エ</sup>ツ<sup>ツ</sup>  
ハ<sup>ハ</sup>エ<sup>エ</sup>ミ<sup>ミ</sup>シ<sup>シ</sup>ハ<sup>ハ</sup>其<sup>キ</sup>形<sup>ケイ</sup>状<sup>ジョウ</sup>ヲ<sup>ヲ</sup>見<sup>ミ</sup>テ<sup>テ</sup>不<sup>フ</sup>覚<sup>カ</sup>エ<sup>エ</sup>ミ<sup>ミ</sup>シ<sup>シ</sup>ヨ<sup>ヨ</sup>リ<sup>リ</sup>名<sup>ナ</sup>ル<sup>ル</sup>ナ<sup>リ</sup>

鱚

尾<sup>ビ</sup>長<sup>ナガ</sup>ク<sup>ク</sup>シ<sup>シ</sup>テ<sup>テ</sup> 樹<sup>ジュ</sup>ノ<sup>ノ</sup>柄<sup>ヘ</sup>ニ<sup>ニ</sup>似<sup>ニ</sup>タル<sup>ル</sup>ニ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ハ</sup>エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>名<sup>ナ</sup>ケ<sup>ケ</sup>シ<sup>シ</sup>ナ<sup>リ</sup>

バーバリアン  
Barbarian.

簞

植<sup>ウ</sup>ビ<sup>ビ</sup>ラ<sup>ラ</sup>リ<sup>リ</sup> 負<sup>ウ</sup>ビ<sup>ビ</sup>ラ<sup>ラ</sup>リ<sup>リ</sup> 鞆<sup>フ</sup>負<sup>フ</sup>ノ<sup>ノ</sup>エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>同<sup>ド</sup>シ<sup>シ</sup>

クハイブル  
Quiver.

笑

我<sup>ワ</sup>心<sup>シン</sup>ニ<sup>ニ</sup>エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>自<sup>ジ</sup>得<sup>トク</sup>シ<sup>シ</sup>タル<sup>ル</sup>コ<sup>コ</sup>エ<sup>エ</sup>ハ<sup>ハ</sup>必<sup>キ</sup>ズ<sup>ズ</sup>笑<sup>ウ</sup>ク<sup>ク</sup>ニ<sup>ニ</sup>エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>去<sup>ク</sup>

スマイル  
Smil.

醉

エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>自<sup>ジ</sup>得<sup>トク</sup>シ<sup>シ</sup>ラ<sup>ラ</sup>ク<sup>ク</sup>ト<sup>ト</sup>ナル<sup>ル</sup>ニ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ハ</sup>エ<sup>エ</sup>ラ<sup>ラ</sup>ト<sup>ト</sup>去<sup>ク</sup>ナ<sup>リ</sup>又<sup>マ</sup>ヨ<sup>ヨ</sup>ラ<sup>ラ</sup>  
ト<sup>ト</sup>モ<sup>モ</sup>去<sup>ク</sup>ナ<sup>リ</sup> エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>ヨ<sup>ヨ</sup>ト<sup>ト</sup>通<sup>トウ</sup>フ

イントキナケート  
Intoxicate.

嘍

多<sup>タ</sup>人<sup>ジン</sup>数<sup>スウ</sup>多<sup>タ</sup>ク<sup>ク</sup>エ<sup>エ</sup>ミ<sup>ミ</sup>ド<sup>ド</sup>ヨ<sup>ヨ</sup>ク<sup>ク</sup>ヲ<sup>ヲ</sup> エ<sup>エ</sup>ミ<sup>ミ</sup>グ<sup>グ</sup>ト<sup>ト</sup>去<sup>ク</sup>ナ<sup>リ</sup>

Picture.  
イングレイフ  
Ingrave.

画

一<sup>イチ</sup>切<sup>キ</sup>ノ<sup>ノ</sup>物<sup>モノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>形<sup>ケイ</sup>ヲ<sup>ヲ</sup>得<sup>トク</sup>テ<sup>テ</sup>我<sup>ワ</sup>物<sup>モノ</sup>ト<sup>ト</sup>ス<sup>ス</sup>ル<sup>ル</sup>ニ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ハ</sup>エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>去<sup>ク</sup>ナ<sup>リ</sup>又<sup>マ</sup>手<sup>テ</sup>カ<sup>カ</sup>ク<sup>ク</sup>ト<sup>ト</sup>モ<sup>モ</sup>去<sup>ク</sup>ナ<sup>リ</sup>

ベート  
Bait.

餌

其<sup>キ</sup>人<sup>ジン</sup>々<sup>々</sup>ノ<sup>ノ</sup>天<sup>テン</sup>然<sup>ゼン</sup>持<sup>チ</sup>チ<sup>チ</sup>得<sup>トク</sup>テ<sup>テ</sup>来<sup>キ</sup>ル<sup>ル</sup>モ<sup>モ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ハ</sup>エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>名<sup>ナ</sup>ク<sup>ク</sup>又<sup>マ</sup>エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>ハ<sup>ハ</sup>天<sup>テン</sup>然<sup>ゼン</sup>得<sup>トク</sup>タル<sup>ル</sup>モ<sup>モ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ハ</sup>エ<sup>エ</sup>ト<sup>ト</sup>ナ<sup>ナ</sup>ク<sup>ク</sup>シ<sup>シ</sup>タル<sup>ル</sup>モ<sup>モ</sup>ノ<sup>ノ</sup>ナ<sup>ナ</sup>バ<sup>バ</sup>ナ<sup>リ</sup>

プラセンタ  
Placenta.

脛

我<sup>ワ</sup>カ<sup>カ</sup>得<sup>トク</sup>シ<sup>シ</sup>手<sup>テ</sup>続<sup>ゾク</sup>ナ<sup>ナ</sup>バ<sup>バ</sup>只<sup>シ</sup>畧<sup>リョク</sup>シ<sup>シ</sup>テ<sup>テ</sup>エ<sup>エ</sup>ミ<sup>ミ</sup>シ<sup>シ</sup>ト<sup>ト</sup>去<sup>ク</sup>ナ<sup>リ</sup>決<sup>ケツ</sup>シ<sup>シ</sup>テ<sup>テ</sup>縁<sup>エン</sup>ノ<sup>ノ</sup>字<sup>ジ</sup>ノ<sup>ノ</sup>字<sup>ジ</sup>音<sup>オン</sup>ヨ<sup>ヨ</sup>リ<sup>リ</sup>始<sup>シ</sup>ル<sup>ル</sup>辞<sup>ジ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ア<sup>ア</sup>ラ<sup>ラ</sup>ス

プローン  
Prawn.

蝦

天<sup>テン</sup>性<sup>セイ</sup>生<sup>セイ</sup>レ<sup>レ</sup>得<sup>トク</sup>テ<sup>テ</sup> 髪<sup>ヘ</sup>須<sup>ス</sup>アル<sup>ル</sup>モ<sup>モ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ハ</sup>エ<sup>エ</sup>ヒ<sup>ヒ</sup>ゲ<sup>ゲ</sup>ノ<sup>ノ</sup>畧<sup>リョク</sup>エ<sup>エ</sup>ビ<sup>ビ</sup>ト<sup>ト</sup>ナ<sup>ナ</sup>リ<sup>リ</sup>

月

辛<sup>シン</sup>原<sup>ゲン</sup>

Picture.  
イングレイフ  
Ingrave.

卷

上

Picture.  
イングレイフ  
Ingrave.



朝  
舌  
源  
卷  
上

戰  
畏  
テ  
ヲ  
ク  
ス  
ル  
ヲ  
ナ  
リ  
ト  
レ  
ン  
ブル  
Tremble.

大  
ヲ  
ト  
思  
ホ  
ド  
ナ  
ル  
物  
ヲ  
太  
ト  
ナ  
リ  
グ  
レ  
ー  
ト  
Great.

多  
ヲ  
ト  
思  
ホ  
ド  
数  
ア  
ル  
ヲ  
多  
ト  
ナ  
リ  
ニ  
ム  
メ  
ラ  
ウ  
ス  
Numerous.

重  
ヲ  
ト  
思  
ホ  
ド  
持  
ツ  
タ  
ス  
ル  
モ  
ノ  
ヲ  
重  
ト  
ナ  
リ  
ヘ  
ー  
ビ  
ー  
Heavy.

親  
大  
ニ  
シ  
テ  
小  
サ  
キ  
ヲ  
養  
フ  
ヲ  
親  
ト  
ナ  
リ  
又  
老  
テ  
養  
フ  
キ  
ヲ  
親  
ト  
ナ  
リ  
パ  
レ  
ン  
ト  
Parent.

生  
物  
ノ  
追  
々  
生  
長  
シ  
テ  
大  
ク  
ナ  
ル  
ヲ  
ヲ  
ト  
ナ  
リ  
後  
薄  
シ  
テ  
始  
テ  
ハ  
ハ  
タル  
ヲ  
ヲ  
ト  
ナ  
リ  
グ  
ロ  
ー  
Grow.

公  
老  
来  
ル  
人  
ナ  
リ  
ヲ  
チ  
ハ  
老  
タル  
ギ  
ナ  
リ  
オ  
ー  
ル  
ド  
ン  
Old man.

老  
人  
年  
多  
ク  
ナ  
リ  
身  
大  
ク  
ナ  
ル  
ヲ  
生  
ト  
ナ  
ル  
極  
リ  
ヲ  
モ  
ヲ  
ト  
ナ  
ル  
又  
ヲ  
ト  
思  
ホ  
ド  
フ  
ク  
ユ  
ラ  
ク  
ナ  
ル  
老  
ト  
ナ  
リ  
グ  
ロ  
ー  
Grow old.

長者  
生  
長  
セ  
シ  
人  
ヲ  
女  
生  
テ  
止  
ル  
人  
ナ  
リ  
ア  
ダ  
ルト  
Adult.

伯父  
小  
祖  
父  
ナ  
ル  
ベ  
シ  
ヲ  
小  
ナ  
リ  
ズ  
祖  
父  
ナ  
ル  
固  
ヨ  
リ  
父  
ニ  
ア  
ス  
祖  
父  
ニ  
似  
テ  
小  
ナ  
ル  
モ  
ユ  
ヘ  
ヲ  
モ  
ト  
名  
ケ  
シ  
ナ  
リ  
オ  
ン  
ク  
ル  
Uncle.

伯母  
小  
祖  
母  
ナ  
リ  
伯  
父  
ヲ  
小  
祖  
父  
ト  
ス  
ル  
ニ  
同  
シ  
オ  
ー  
ン  
ト  
Aunt.

男  
雄  
子  
ナ  
リ  
又  
轉  
シ  
テ  
ヲ  
ト  
ト  
ナ  
リ  
ヲ  
ト  
ス  
雄  
止  
子  
ナ  
リ  
メ  
ン  
Man.

本月辛原  
卷上  
廿六

朝

舌

...

女

男見名ナリ 男ノ見ル人ナリ 轉シテヲテトナル  
ナリ 人ハ必ス名アルモノニ人ヲ名ト云ナリ

ウイメン  
Woman.

夫

雄人ナリ 轉シテ ヲツト、女又雄ッ人ナリ

ハスバン  
Husband.

弟

凡ニ比スバ 年ヲ始メ 何モ角モ 少リ人ニ  
オトリト云ナリ

ヨングル  
Younger brother.

甥

我正統ノ外ニ出ルモノヲ ライト云 雄出ナリ  
女ヲメイト云 雌出ナリ

子ヒウ  
Nephew.

御

大ニナリ 三ハ 弟出度ナリ 猶ニ所ニテ云  
シ

パヒリック  
Publico.

公

大ヤケキナリ ヤケヤケノ類ナリ 然ハ 大ヲカナ  
ルニ似ナリ

大臣

オトハ 大殿人ナリ オホイテウチギミハ 大臣ナリ  
猶ニ所ニテ 見ルベシ

長

治ムル人ナリ

チイフ  
Chief.

治

オシサタムルナリ

ガブル  
Govern.

臣

治ム身ナリ 君ツ 極ム身トシ 臣ヲ治ム身トシ 民ヲ田  
ツル身トシ 此總名ナリ 又臣ヲヤツト云ハ 君ニ對シテ云ハ

ブアサル  
Vassal.

嚴

驕ルキ勢ヲ ヌコト云ソト堅ムルヲソカト云 然バ 驕ル  
ベキ勢アリナカラ ソト堅ムルヲ ヲゴツカト云ナリ

グレイフ  
Grave.

座

凡ク 貴人ノ服ハ 立ハスホナリ 坐スバ hatt 開クモノユヘ  
下ニ居モラフ ヲハスト云 オリテ。hattナルヲ云フ

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

朝舌  
マト手ヲ推シ鎮メタル如キヲヲダヤカト云

穩  
覺ヘ召サルナリ百ハ上タルハ臣僕ヲ召遣ルカ常ニハ何ニモ召サルト云フ付スナリ

思召  
オホキガレヲ驕ト云ニオホガレノ轉ト見ガレユル本ヨリ相通ス

驕  
負セルナリ

課  
負セラルナリ

仰  
オホシキコシメシノ畧ナリ大瑞聞召ナリ上タルハ酒ノ味ヲ聞ケルヤウニ上品ニ申セシ所ヨリ畧シテキハ

御酒  
オホシキコシメシノ畧ナリ大瑞聞召ナリ上タルハ酒ノ味ヲ聞ケルヤウニ上品ニ申セシ所ヨリ畧シテキハ

ピースフル  
Peaceful.

バウント  
Vault.

チャージ  
Charge.

コマンド  
Command.

拜  
オリカバムナリオレカバムナリ降屈折屈

ウオルシップ  
Worship.

終  
推シ離ルヲ終ルト云推行テ手難ニナルナリ

エンド  
End.

尾  
其体ヨリ生ヒ出タルモノニ云フ尾ト云ナリ生フノ約リナリ去声ナリ

テール  
Tail.

緒  
尾ノ如ク長クズダリタルモノヲ緒ト云ナリ平声ニス

ストリング  
String.

帯  
緒ニテビロクセル物ニ云フビト云ナリ帯スルヲ畧シテオビルト云ナリ

ベルト  
Belt.

己  
ヲト我ニ立及リタル方ヲ指テヲノレト方ヲ限リテイフナリ

セルフ  
Self.

大朝野  
三

朝辞源 卷上

思 オモフ

ヲト思フオモフト女ナリ ヲト氣付キモト  
モウシ不振舞ナリ

シンク  
Think.

覺 オボエ

思フ穂得ルナリ

フィール  
Feel.

惜 オシム

ヲト惜ムオシムト女ナリ ヲトカヘシトシム  
ルナリ

スペイル  
Spare.

鈍 オシシ

ヲヅクシタルヲ 鈍ト女ヲヅクシテ轉ナリ又ヲソレヲソ  
ルフリナルヲ ヲシトスツトゾト通フ

ブラント  
Blunt.

遅 オシシ

ヲト思ホド ソロく来ルヲ ヲシト女ナリ

スロー  
Slow.

愚 オシシ

ヲロクトスルヲ ヲロカシト女ナリ カシハモドカシナリ

シリリー  
Silly.

怠 オシシ

起ル半勢ノク下リタルヲ 起垂ト女ナリ

ネグレクト  
Neglect.

衰 オシシ

次第ニ劣リユクヲ 衰ト女ナリ

デクライン  
Decline.

劣 オシシ

オトルハ 落ルノ轉ナリ

インフェリオル  
Inferior.

小 オシシ

大ヲオホヒト女ニ小ハトニ對シテ只ヲトバガリ  
女ナリ ステ 大ナラザルヲ 小ト女ナリ

ペッチー  
Petty.

押 オシシ

ヲトカラ入テ サユルヲ ヲサユルトカラ 重シヨリ  
轉スルナリ

プレッス  
Press.

推 オシシ

是モ ヲトカラ入テ ヲスナリ

朝辞源

襲

押ヘテソロトスルヲ 襲ト云ナリ

サルフライズ  
Surprise.

追

ヲト呼カケテ トミトスルヲ 追ト云ナリ

プルシュエー  
Pursue.

及

ヲト追テ呼止メタルヲ 及ト云ナリ

セハト  
Send.

送

ヲト推シタルヲ ヲルト云ナリ

セハト  
Send.

起

ヲトクルヲ 起クト云 ヲト ヲサスヲ 起スト云

アライズ  
Arise.

置

其所ヘヲト押ヘ付置ヲ オクト云ナリ

プレイス  
Place.

居

ヲト押ヘ居ルヲ オルト云ナリ ルハ限ルノルナリ  
上声ナリ

ハット  
Sit.

救

ヲト思フウチサリト定ルヲ ヲサルト云 ヲサマルヤ  
ニスルヲ ヲサト云 ムハカヲ用テスルナリ

デッサント  
Desend.

降

ヲト降リルニ オリルト云ナリ

デッサント  
Desend.

掩

ヲトフタスルナリ

ローブル  
Cover.

負

ヲトカラ入レフトカツクニ 負ト云ナリ

ローブル  
Cover.

折

ヲトカラ入レテ折ルニ オルト云ナリ 去声ナリ  
時オリシオリモ 折リ目ナリ

フォルド  
Fold.

本朝辞源

卷七

三

朝辞白帝彩云间  
千里江陵一日还  
两岸猿声不住啼  
轻舟已过万重山

表

重ニシテヲモトスル方ヲ表ト云テハ其方ヲ手ニテ指スニテ云ナリ

アウトサイド  
Outside.

面

是モ人ノ五体ノ内ニテ重ニシテヲモトスル所ナルニテヲモテト云ナリ

フェイス  
Face.

面白

神代故事勿論ナリ且面色黒キモラ見レハ面白カラス面色白キモラ見レハ面白キニ此辞ア劣

フェイス

阿

重ク粘リ付クヲヲモ子ルト云又面子ルノ意ナリ

フラッテル  
Flatter.

可喜

ヲホト打慰ムベキ物事ヲヲカシト云ナリ

インモス  
Inmost.

奥

ヲト思フホド多モリタル所ヲヲクト云ナリ字音ニハアラス字音ニ暗合シタリト知ルベシ

遠

ヲクト云ハアチト云ナリ彼地ノ轉ナリセトモオホアチノ畧トスル方ヨシ

オブスキュール  
Obscure.

朧

ヲト思フホドホロリトシタルヲ朧ト云ナリ

オブスキュール  
Obscure.

冲

海ノ奥ニテ眼ノ届カヌ所ヲ冲ト云奥ノ轉ナリ

オブスキュール  
Obscure.

游

岸ニ及ビトスルヲオダグト云ナリヲト呼ル心ニテグツトカラ用スルナリ

スイム  
Swim.

岡

ヲト思フホドカタマリカサナリタルヲ岡ト云ナリ

ヒル  
Hill,

卸

ヲト卸スニオロスト云ナリ

プットダウン  
Put down.

本朝辞源  
三三三



本朝辞源 卷上

牢

獣ヲ押入レテ居ラシムル所ニオリト云フ

プリソン  
Prison,

斧

大野道具ナルニ下畧シテ大野ト云シ有

ブロードアキス  
Broadaxe.

大踞

大ニシフガリクヒクモノニ大カリノ畧ニテヲガト云  
有

ラージノウ  
Large saw.

桶

物ヲ入レオキルモノ故ニオキト云キエノ約リ  
ケト云スオケト云フ

バケット  
Bucket.

ヲ

テニヲハニテ下ヘヲ用ルトキハ押ヘル辞有 何某  
ト其物ヲ押ヘテ云辞トナル有

同

ウナジノ轉有 他ノ物事ニ比シテコレモ其通りト  
云ツク所ヨリウナジト云シ轉有

セイム  
Same.

萩

風ヲカレテソヨクトアゲモノニアギト云フ約メテ  
云キト云フ

猶此外アルベシヲ音只タミヲト畏レヲト押シヲト大キクヲト呼出スヲ  
主トスルニ

カハ牙音用カノ声ノ開口發端ノ音有 奮發努カスハ必ス先ツ  
カト堅ク構ヘ 齧有ク心ニテカ音出ツ 金石土木ノ無心ナルモ堅ク  
レ必スカチクカントカ音出ツ 然ルヲ況ヤ人ニ於テラヤ

堅

カト堅ク 密カニ其ルヲカタシト云フ

ハード  
Hard.

構

堅ク堅スヲ 構ヘルト云フ

プレパール  
Prepare.

本朝辞源

卷上

三五

瓶 徳利 利徳 瓶

|                                 |                            |                            |                                  |                               |                              |                               |
|---------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| 蟹                               | 貝                          | 亀                          | 櫟                                | 柿                             | 齧                            | 草                             |
| 蟹ノイニテ 堅キモノニテ ヨク逃ルモノニテ 堅逃ノ省キカニナリ | 貝ノイニテ 遠アルカス 堅ク居ルモノニテ カキトナリ | 亀ノイニテ 遠アルカス 堅ク居ルモノニテ カキトナリ | 木材ノ中ニテ 最モ堅キモノニテ カタシトナリ 省キテ カシトナリ | 菓ノ内ニテ 堅キモノニテ カタキトナリ 省キテ カキトナリ | カト ロヲ 開キテ ムツト ロヲ 喰シルヲ カムト ナリ | 草ノ内ニテ 堅キモノニテ カタキトナリ 省キテ カキトナリ |
| Crab.                           | Shell.                     | Tortoise.                  | Oak.                             | Persimmon.                    | ナウ                           | 草                             |

|                          |                                  |                         |                   |                |          |
|--------------------------|----------------------------------|-------------------------|-------------------|----------------|----------|
| 金                        | 肩                                | 勝                       | 形                 | 門              | 壁        |
| 萬物ノ内ニテ 最モ堅ク 粘キモノニテ カ子トナリ | 五体ノ内ニテ 最モ 堅クシテ 能重キモノニテ 所ニテ カタトナリ | カト カヲ 入レテ ツト 約マルヲ カットナリ | 堅ク 形マリタルモノヲ カタトナリ | 堅ル 所ナルニテ カドニナリ | 片邊ヲ 堅邊ナリ |
| Metal,                   | Shoulder,                        | Conquer,                | Form,             | Gate,          | Wall,    |

本 明 翠 原

卷 上



本朝語源

|  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|
| 搔                                      | 掻                                      | 鑿                                      | 書                                      | 紙                                      | 缺                                      | 挑                                      |
| カドカラ入レテ<br>コトスルナバカクト云ナリ<br>コレハ痒キ所ヲカクナリ | カドカラ入レテ<br>クトスルナバカクト云ナリ<br>コレハ痒キ所ヲカクナリ | カドカラ入レテ<br>クトスルナバカクト云ナリ<br>コレハ痒キ所ヲカクナリ | カドカラ入レテ<br>クトスルナバカクト云ナリ<br>コレハ痒キ所ヲカクナリ | カドカラ入レテ<br>クトスルナバカクト云ナリ<br>コレハ痒キ所ヲカクナリ | カドカラ入レテ<br>クトスルナバカクト云ナリ<br>コレハ痒キ所ヲカクナリ | カドカラ入レテ<br>クトスルナバカクト云ナリ<br>コレハ痒キ所ヲカクナリ |
| スクラツチ                                  | Scratck,                               | カーリー                                   | Carry,                                 | ライト                                    | Write,                                 | ペーパー                                   |
|  |  |  |  | Paper,                                 | ニック                                    | Nick,                                  |

|                                   |                                  |  |  |  |  |
|-----------------------------------|----------------------------------|--|--|--|--|
| 械                                 | 鴨                                | 數  | 替  | 買  | 料  |
| 舟ヲカイヤルモノユヘカイト云ナリ<br>械ノ字音ニハア<br>ラス | 水上ニテ足ヲカキ<br>モガクモノユヘニ省テカモト<br>云ナリ | カドカラ入レテ<br>ツト分ツラカト云<br>数ヲ一ツク<br>ヨミテユクヲ<br>カゾフルト云<br>数ヲ経ルナリ | カドカラ入レテ<br>フリ替ルラカフルト云<br>凡テ替ルハ<br>カラ入レテ<br>決断セ子ハ<br>カヘラヌモノナリ | カドカラ入レテ<br>ツト取ルラカト云ナリ<br>替ル心モアリ<br>其代料ヲ出ス<br>ニ必ス決断ニ<br>カラ用スルモノナリ | カドカラ入レテ<br>子ト願ラガ子ト云ナリ<br>又其料<br>ニ金ヲ當テオク<br>所ヨリ去婿料<br>ナハ是ナリト云ヘシ |
| パットル                              | Paddle,                          | ダック  | Duck,  | カウント   | Count,   |
|                                   |                                  |  |  | ニヤン  | Change,  |
|                                   |                                  |  |  | バイ   | Buy  |

本朝語源

本朝  
朝  
舌  
河  
卷

假  
カ  
ル  
取  
ル  
カ  
ル  
ト  
去  
ナ  
リ

貸  
カ  
ラ  
セ  
ル  
ラ  
カ  
ス  
ト  
去  
ナ  
リ

抱  
カ  
キ  
コ  
ミ  
カ  
キ  
コ  
ミ  
得  
ル  
ラ  
カ  
エ  
ト  
去  
ナ  
リ

拘  
カ  
ハ  
ル  
掛  
ル  
ノ  
轉  
ナ  
リ  
カ  
ツ  
ト  
掛  
リ  
引  
ハ  
ル  
心  
ヨ  
リ  
カ  
ハ  
ル  
ト  
去  
シ  
ナ  
リ

歸  
カ  
ハ  
ル  
カ  
ツ  
ト  
カ  
ラ  
入  
レ  
テ  
歸  
リ  
得  
ル  
モ  
ユ  
ヘ  
カ  
ル  
ト  
去  
ナ  
リ

返  
カ  
ハ  
ス  
カ  
ツ  
ト  
カ  
ラ  
入  
レ  
テ  
カ  
ラ  
セ  
ル  
ラ  
返  
ス  
ト  
去  
ナ  
リ

楓  
其  
葉  
手  
ヲ  
ヒ  
ル  
カ  
ヘ  
シ  
タ  
ル  
如  
キ  
モ  
ユ  
ヘ  
カ  
エ  
ト  
名  
ク  
又  
カ  
イ  
ル  
デ  
ト  
モ  
去  
ナ  
リ

雁  
春  
ハ  
北  
ニ  
歸  
リ  
秋  
ハ  
南  
ニ  
歸  
ル  
モ  
ユ  
ヘ  
カ  
リ  
ト  
去  
ラ  
フ  
省  
キ  
テ  
カ  
リ  
ト  
去  
ナ  
リ

縛  
カ  
ツ  
ト  
カ  
ラ  
入  
レ  
テ  
パ  
ラ  
ト  
マ  
ト  
ヒ  
ム  
ツ  
シ  
ム  
ラ  
カ  
ラ  
ム  
ト  
去  
ラ  
フ  
又  
散  
ラ  
ム  
ツ  
シ  
ム  
ル  
ト  
去  
心  
モ  
ア  
リ

辛  
其  
味  
ロ  
ニ  
ハ  
カ  
ト  
吐  
出  
ス  
心  
ニ  
有  
テ  
後  
ニ  
舌  
ラ  
ス  
ハ  
シ  
ラ  
ト  
ナ  
ル  
ニ  
此  
味  
ヲ  
カ  
ラ  
シ  
ト  
去  
シ  
ム  
ナ  
リ

悲  
カ  
キ  
カ  
ツ  
ル  
ヤ  
ウ  
ナ  
ル  
心  
ニ  
ナ  
ル  
ラ  
カ  
ナ  
シ  
ム  
ト  
去  
ナ  
リ  
又  
カ  
キ  
ナ  
キ  
シ  
ム  
ル  
心  
ナ  
リ

難  
物  
事  
ノ  
ナ  
シ  
ガ  
タ  
キ  
ハ  
金  
石  
ノ  
堅  
キ  
ト  
同  
様  
ナ  
ル  
ニ  
ヘ  
カ  
タ  
シ  
ト  
去  
ナ  
リ

ボロー  
BORROW,

レンド  
Lend,

インブレイス  
Embrace,

コンセルン  
Concern,

レターン  
Return,

レストール  
Restore,

グース  
Goose,

バインド  
Bind,

パンセント  
Pungent,

グリーブ  
Grieve,

ヂファイカルト  
Difficult,

本朝語源  
 朝語源  
 漢語源  
 和語源  
 卷上

方 カタ  
 カツトカラ入レテ手ニテ多トサス所ヲカタト  
 去ナリ

傾 カタク  
 カタヨリムクテ傾多ト去ナリ

片 カタ  
 カタクヲ畧シテカタト去ナリ

偏 カタク  
 方一方ヘヨルナリ

互 カタク  
 片々ヨリ相互ニスルヲカタニト云々ガイイ  
 ナリ

兼 カタク  
 彼ト此トヲ掛ケヌルヲカヌルト去ナリ

サイド  
 Side,

リーン  
 Lean,

インクライン  
 Incline.

ムチユアリー  
 Mutually,

通 カヨウ  
 彼方ヨリ此方ニヨロビ此方ヨリ彼方ニヨロフ  
 ヲカヨフト去ナリ

重 カサユ  
 カサヲヌリ上ルヲカサヌルト去ナリ

掛 カケル  
 カツトカラ入レテ高キ所ヘ物ヲヒツカケルヲ  
 カクルト去ナリ

糸 カセ  
 糸ヲカケテセリクトマクモノヲカセト去ナリ

驅 カクル  
 カツトカラ入レテヤラカルト去ナリ 又カクル  
 トモ去ナリ

蚊 カクル  
 人ヲカムモノニカムト去ラ畧シテカト去ナリ  
 又其声カナシゲクユヘカト去心モアリ

リール  
 Reel,

ドライブ  
 Drive,

マスキト  
 Musquito,

朝舌 派

輝

堅キ物ハ必スツヤアリヒカリテカ、ヤクモノユヘ  
カツカトカ、ヤクヲ赫クトナリ

グリツトル  
Glitter,

日

日數ヲ幾日トイヒ春日ヲカスガト云ハカツカ  
ト赫クモノユヘ畧シテカト名クルナリ

デイ  
Day,

上

赫キ見ユル方ユヘカミト名クルナリ 去声

アバウフ  
Above.

神

上ニマシテ赫キ見ヘモフヲ神ト云日神月神ヲ  
始メ皆是ナリ上声ナリ又カガヘ見モフユアリ

イノト  
God,

鏡

カンガヘミルモノユヘカガミト云ヲ畧シテカガミ  
ト云ナリ

ルツキンダガラッス  
Looking-glass,

雷

上ニテ鳴リ神威ニテ鳴ルユヘカミナリト云ナリ

カハダニ  
Thunder.

影

日ノ赫キヲケリ光所ヲカゲト云赫ノミエタル所  
カケエナリ日ダケルヲカゲルト云ナリ

シャド  
Shade,

隱

日ノ暮ルヲカクルト云ナリ 後轉シテ何  
ニモ用フ

ハイド  
Hide,

春日

春ノ日ハカスモノユヘカス日ト云テカスガト云  
日ヲガト云ハカヤクモノユヘナリ

霞

霞ノ中ニ日ノ棲ムニカスト云ナリ 其物ヲカス  
ニト云ナリ 又輕ク透テ籠ルヲカスト云ナリ

ハジメ  
Hazy,

微

霞ノ中ニ日ノ棲ミタルガ如キヲカスカト云ナリ  
幽ノ字モ同意ナリ

フホート  
Faint,

掠

輕クスレテ取テムト占ルヲカスルト云 又カツト  
カヲ入レテスルト取占ルヲモカスルト云ナリ

ロブ  
Rob,

本月辛原

卷上

四十

東

|                     |                      |                       |                  |              |                       |   |
|---------------------|----------------------|-----------------------|------------------|--------------|-----------------------|---|
| 唐                   | 空                    | 茅                     | 枯                | 瓦            | 乾                     | 朝 |
| 其邦ノ人心カラリトシテ物惜ミセヌ所アリ | 物ノカルクトシテカラクトナリタルヲ空ト云 | ガヤクト生ヘタルモノニヘカヤト名クシナラシ | 乾キテカラクニナルヲ枯ルト云ナリ | ケモ同様ナリ       | カハリト乾キタルモノニヘカハト云ナリカハラ | 朝 |
| China               | イプチー<br>Empty        |                       | ウイゼル<br>Wither.  | タイル<br>Tile, | ドライ<br>Dry,           |   |

東

|                        |                         |                |                |               |                            |
|------------------------|-------------------------|----------------|----------------|---------------|----------------------------|
| 桂                      | 香                       | 嗅              | 臭              | 風             | 輕                          |
| 香ノツラナリテ止マサルモノニヘカツラト云ナリ | 嗅ギタキ臭ヲカグハシト云ナリ又カウバシト云ナリ | 臭ヲグツト引込ヲカグト云ナリ | 臭ヲグツト引込ヲカグト云ナリ | 通フ            | 乾キテ枯レタルモノヲカルシト云ナリカラクト輕キ云ナリ |
|                        | フラグラント<br>Fragrant.     | スメル<br>Smell.  | オードル<br>Odor.  | ウインド<br>Wind. | ライト<br>Light.              |

本明辞源

卷上

五





朝

朝辞白帝彩云间

千里江陵一日还

傘

上ニ指スモノニヘカサト云ナリ 去声ナリ又上ニテ  
遮ル心アリ

オシブレラ  
Umbrella.

蓋

上ニカセサユルモノニヘカサト云 上声ナリ 後ニ  
轉シテ形定スルヲカサト云ナリ

イラプシヨハ  
Eruption.

瘡

カサクト痒キモノニヘカサト云 平声ナリ

イラプシヨハ  
Eruption.

痒

カセクトカユク又搔キタキモノニヘカユシト云ナリ

イツチンダ  
Itching.

槽

カラクスカクトシテカスクシタルヲカスト云ナリ

リース  
Lees.

柄

重キ物ニテモ其柄ヲ持テバカラクト輕ク  
覺ユルニヘカサト云キタリナリ

皮

風ニ乾キテカハクトナリタルモノヲカハト云ナリ

スキン  
Skin.

川

水ノ日夜ニカハリユクモノニヘカハリヲ省テカハト  
云ナリ

ニブル  
River.

蛙

川ベニツマリ集ルモノニヘカハット云ナリ 又河ニ  
居ルニヘカイルトモ又カハルトモ云ナリ

フログ  
Frog.

賢

カト堅クシト爾リコト疑リタル人ヲカシコシト云  
ナリカハルハ外ヨリモ畏敬スベキ心アリ

クレブル  
Clever.

畏

カト堅クシト爾リコト疑ルヲカシコシト云ナリ  
恐シ入ルナリ

給仕

カシコシテ付キツカラルヲカシツクト云ナリ 侍  
臣ノ君ニ事ルコトナリ

ウェートオン  
Wait on.

本 月 辛 原

卷 上

三

朝辞白帝彩云间  
千里江陵一日还  
两岸猿声不住啼  
轻舟已过万重山

嫁 カシツク  
女子ノ夫ニ嫁スルモカシコニツキツカスバコレモカシ  
ツクトナリ字音ニテカシツクト去ニハアラス

語 カタル  
物事ノ形ヲ取ルコトカタルト去ナリ又我方へ  
引入ルヲカタラフト去語ノ用ハカタラニ在ニヤ

甲斐 カヒ  
カントカラ入レル光ヲカヒト去ナリ

必 カネス  
カントの中スルヲカト去ナラシズララ畧シテナラシ  
スト去ヒ又畧シテ去スハ中ナラシ去

斯 カク  
カヤウクカウクカククト去辞ニテカントカラ入テ  
クツト限リ指スコナリ

許 ガリ  
ガットカラ入レテ此所トカギリタル所ヲカント去  
誰某ノガリトアルハ誰某ノ許ト去ナリ

彼 カレ  
アト同シカラ入テカントサシテ其方角ヲレト  
限ル辞ナリ

皆魚 カレ  
其眼ノユガミタルヲ惡ニテ彼々ト去ヒ又彼魚ト  
去ヲ省テカレイト去ナラシカ

鹿 カ  
シカノ省ニテカトモ去ナリ上畧ナリ

乎 カ  
彼カ是カトシカト問ヒ究允時ノ辞ナリ

之 ガ  
何某ガト去ハカトト押究テイフ時ノ辞ナリ

屠 カケ  
物ヲ掛ケ置テ勝負スルコトカケト去ナリ

月 辛 原  
卷 上  
罍

マリー  
Marry.

トーク  
Talk.

ベネフィット  
Benefit.

マスト  
Must.

ザス  
Thus.

ヒー  
He.

スタグ  
Stag.

ベツチング  
Betting.

キ

朝  
舌  
源  
一

カリ

カリト去ハクアリノ約リナリ イト若カリトアレ  
バ甚タ着クアリト去心ナリ

カル

ウレシガルトアルハ嬉シキニ付テカッタカラ  
入レテアルヲ去ナリ

此外猶アルベシカ音ハタカッタカラ入レ堅クナルト  
カッタ赫クトカラ  
クト輕キトノ三ツヨリ轉シテ出テサルハナシ

キハ牙音用カノ声ノ半台言語ノ音ナリ 既ニカッタ堅クナリテ後ニ  
ハキツト究付ル心ニナルナリ ヌニキ音出ツ 金石土木ノ無心ナルモコ  
レヲ切レバ必スキリク、キシク、ギリク、ギシクトキ音出ツ 然ルヲ况  
ヤ人ニ於テヲヤ

究九

キツト究ルコナリ

フェイスキス  
Pestle

氣

キツトキサスモノユヘキト名ク又ケト通フ氣字漢音  
キ吳音ケト暗合漢音ヨリ始ルニ非ス氣持ヲキヨシ出

スピリット  
Spirit,

木

草ハ多クトシテ 別チガタシ 木ハキツト立テ草ニ  
異ナリト究リ松ハ松梅ハ梅ト究マルユヘキト名ク

ツリー  
Tree,

杵

木ニテ子ルモノユヘキ子ト名ク

ペストル  
Pestle,

昨

キツト究リ名日ナルユヘキフト去 其事既ニ究  
リテ今日ヘビキタルユヘキフト去カ

エストルデイ  
Yesterday,

君

万事此人ニ決定シ究ムル身ナバキニト名ク

ソブレイン  
Sovereign,

聞

耳ニテキツトキ、究メキ、ムルユヘキクト去

ヒール  
Hear,

本  
月  
辛  
原

五

五

本朝舌源  
 卷上

|                    |                          |                                     |                              |                      |                    |
|--------------------|--------------------------|-------------------------------------|------------------------------|----------------------|--------------------|
| 際                  | 岸                        | 切                                   | 創                            | 刻                    | 段                  |
| キツトキリハナシタル所ヲキハト云ナリ | キツト切立ニナリテ審トシマリタル所ヲキシト云ナリ | 刀ニテ物ヲキツトキルナリキバキリクギリクキシクキクトナラズキルト云ナリ | 刀ニテキツト切りタル所ニズツト筋ノツキタルヲキスト云ナリ | キツトキリキザクトキザムヲキザムト云ナリ | キツトツツクキダラツケタルヲキダト云 |
| Verge,             | バンク                      | カット                                 | ウーインド                        | Chop,                |                    |

|                          |                    |                     |                       |                        |   |
|--------------------------|--------------------|---------------------|-----------------------|------------------------|---|
| 絹                        | 衣                  | 被                   | 后                     | 黍                      | 階   |
| キツトキルニヌメクトシテ心ヨキモノユキヌト云ナリ | キツト被ヌルモノヘコレモキヌト云ナリ | 衣服ヲ我身ニキツトキヌキルト云平声ナリ | 君割ナリ君ノ片ハナラズキサキト名ケシナラシ | 其味キフキ所アルニヨリキツト云ヒシノ轉ナルシ | キツトキダラツケタルハシナルユキダハシト云ヒ又キザハシ云ナリキザクトキザアルユナリ |
| Silk,                    | ガーマメント             | クローズ                | クイン                   | クイン                    | ステール                                      |

本朝辛原  
 卷上  
 巽

本草  
舌  
濁

穢  
南方ハ明ニ清シ北方ハ暗ク濁リ故ニ穢濁  
黒暗ノ物ヲキタナト云キタナリノ畧チサテマタ  
助字ヲ付テキタナキナト云ナリ

被衣  
曆ニキツシメト云ナリ被衣始ナリト云フキタル  
シテナリ

萌  
何事ニヨラス其物事ハ未ダ見ヘ子先ツ其氣  
ノ指スヲキサスト云ナリケサスト云ナリ

消  
キツト消元ナリキツトシタルモノガユラクト元ギテ  
ナクナルヲ云又キエラヲ約メテケルト云ナリ  
二月ハ春ニナリテ氣持サヲトナリ名云キサナキ  
ト云ナリ

|              |                |                                |                  |                         |                              |
|--------------|----------------|--------------------------------|------------------|-------------------------|------------------------------|
| 清            | 酷              | 輝                              | 雲母               | 鋒                       | 競                            |
| 氣持ヨキヲキヨシト云ナリ | キツトツヨキヲキツシト云ナリ | ヒラクトナルヲヒラメクト云ナリキラクトナルヲキラメクト云ナリ | キラクスルモノ故キラト名ケシナリ | キツトトガリタルサキナレバ鋒ヲキツサキト云ナリ | 氣ヲハツテ追フニキラフト云氣ニテアツフニキラフトモ云ナリ |

本  
月  
粹  
原  
卷  
上  
四  
七

ダ  
ル  
チ  
ー  
D  
i  
r  
t  
y

ゼ  
ル  
ミ  
子  
イ  
ト  
G  
e  
r  
m  
i  
n  
a  
t  
e

ブ  
ハ  
ニ  
ッ  
シ  
ン  
V  
a  
n  
i  
s  
h

キ  
リ  
イ  
ン  
C  
l  
e  
a  
n

ス  
ト  
ロ  
ン  
グ  
S  
t  
r  
o  
n  
g

ス  
パ  
ー  
ク  
ル  
S  
p  
a  
r  
k  
l  
e

タ  
ル  
ク  
T  
a  
l  
e

ポ  
イ  
ン  
ト  
P  
o  
i  
n  
t

ロ  
ン  
ピ  
ー  
ト  
C  
o  
m  
p  
e  
t  
e

草舌派  
 キットモチコタルモノナレバキモト女ナリ後ニ轉シテ  
 五臟六腑ノ總名トナリ  
 キット齧占メキットアラハル、齒ナクハキバト女  
 ナリ

膽

リブル  
 Liver.

牙

タスク  
 Tusk.

象

イレフアント  
 Elephant.

狐

フオツキス  
 Fox.

雉

フエサント  
 Pheasant.

來

カム  
 Come.

北

ノルス  
 North.

キ

何々ナキナド、下ニ用フル時モキット決定シタルコトナリ

猶此外アルハニキ音ハタ、キット究ル所ヨリ出ツ其外ハタ、キット氣ヲ持ツ所ヨリ出ツ

クハ牙音用カク声ノ全合俯仰ノ音ナリ既ニカキト堅クナリテキット究付テ後ハ又キット踏ムルニク音出ツ腹ノ鳴ニモ必スグウトナリ物ノ煮得ルモ必スグツク鳴ルスベテクモル所アルバ必スク音ヲ生ス人モ不

踏

多ト冬モルヲ 踏ルト女 何事ニヨラズアルコトナリ 漢ノ屈ノ字ト暗合ナリ

スツープ  
 Stoop.

本明辞原

卷上

哭

ク

朝舌派

一

曇

曇ハ廣キ空モクモリテセウ屈スルニクモルト  
ナリモトハモヤクスルナリ

クラウヂイ  
Cloudy.

蔵

躑リタル所ニクラトナリ必ズ暗キナリ

ストールハウス  
Store-house.

暗

躑ハ必ズ暗シユニ暗シト云眼モククトスルニナリ  
蔵中ニ入ルカ如シユニクラシトナリ

ダーク  
Dark.

黒

暗キ所ノ色ヲクロシトナリ

ブラック  
Black.

暮

明ルキモガ暗クナリシヲ久ト云暗クナルノ  
省キナリ

セット  
Set.

食

物ヲ口中ヘイレテクモラスコニクラフトナリク  
ク

イー  
Eat.

來

クツト此方ヘタルニクルト云ナリ此クハキコニ通フ

カム  
Come,

吳

彼物ヲ此方ヘコスヲクルト云クツトクル故ナリ

潛

クモリタル中ヲクルナリクツト行テダルト  
後々クルト云ナリ

ダイブ  
Dive,

臭

クモリクサリタルモノハ必ズクサリタモノニホヒスルモ  
ノニクサレト云ナリ

スチンキング  
Stinking,

括

クツト占付テ置クヲクルト云ナリ

バインド  
Bind,

腐

クモリタルモノハ必ズクサレタルニクルト云ナリ

プトレファイ  
Putrefy,

本月辛原

卷二

四九





草舌 糸ニテククトムニ組ト去ムハ占ル声ナリムト  
モト通フ又クニモヤフノヨロナリ  
糸ヲクルクトクルナリ

蜘蛛

糸ニテククトムニ組ト去ムハ占ル声ナリムト  
モト通フ又クニモヤフノヨロナリ

Spider,  
ワイール

繰

糸ヲクルクトクルナリ

Reel,

國

クツト下冬マリニテ ニツトニギヤカナヲクニト去  
ナリ

Country

草臥

身体多ト摧ケタル如クナルヲクニヒレト去ビレハ  
惡ヒテノイナリ草臥ノ字ハ意識ナリ

Fatigue,

標

クツト堅クニテクツト延ル木ニクニギト去クニギヒ  
クニギヒニテ轉音ナリ  
クエツトナルトナリ

潰

クエツトナルトナリ

蹶

足ニテクエツトサセルヲクエルト去約シテケルト去  
ナリ

Kick.

悔

クヤクトクヤシク思フ 悔ルト去又クヤムトモ去ナリ

Repent.

鋏

ホヲクハクト潰ス道具ナバクハト名クルナリ

Hoe.

莖

クツト立タル木ヲクキト去フ 枝葉ニ對シテ去  
ナリ

Stalk.

織

木ヲ土中へクイクト打込タルモノニクイト名ク

Stake.

漏

古言ナリ クマリ末ルヲクキト去又クマリキト去  
心ナラン

大月 辛原 卷上 五

本草 舌 派

クツト打込テギツトキクモノ クギト名ク

子ール Nail.

其實クリクシタル物ニ、クリト去ナリ

チエスナット Chestnut.

一ケ所ツ、一ツクト冬モラセタル座席ヲタラト去ナリ

シート Seat.

クルリトマウル所ヲサシテ隈ト去ナリ

サツフル Suffer.

苦

クツクトクルシキヲクルシト思フヲクルシムト去ナリ

スカールット Scarlet.

紅

古ハ呉ノ藍ト去シ由ナレトモ暮方ノ只格別赤キモノニテ 其日ノ當リタル雲モ夕焼トテ真紅

ナルモノニ、暮ノ日ト去コトナリ

桑

蚕ノ食フ葉ニ、クハト去フクヒハノ約リナリ

ムルベリー Mulberry.

比較

彼ノ一座ト此ノ一座ト見合セルヲクラフルト去フ

コンパール Compare.

沓

クツトツルモノニ、クツト去クツトイレテツトツルナリ

シュー Shoe.

位

一座ヲ構ヘテ居ル所ヲクライト去ナリ

スローン Throne.

雲

冬モリテモヤクスルモノニ、クモト去曇ルモノニ、クモト去雲ニナルニ、クモルト去フ互ニ通スルナリ

クラウド Cloud.

本 明 辛 原

卷 上

五

本草  
舌  
...

果 クダモノハコダモノナリ ホノ枝ニナルモノユコダモノト云シガ  
轉シテクダモノトナリタルナリ

Fruit.

雞 コノミ 鄙語ナリクダカケハネトカケノ轉ナリトハクミマリタ  
ル所クスボル所ナリカケハ声ヲカケテ人ヲ呼ビサスヲ云

葛 クヅ クヅシテ 製スルモノユクヅシテ 畧シテ クスト云シ  
ナリ

汲 クム クツトカヲイレテ ムツトロヲ食古ルヲ クムトイヲ

チ。プ  
Dip.

奇 クシビ 藥ノ如ク妙不思議ナルヲ クスシト云ヒ 又クス  
シビト云フ 畧シテクシビト云

Wonderful.  
メヂシ  
Medicine.

藥 クスリ クスシキモノユクスリト云 大ナル身ニ少シノ物ヲ用テ神  
功アルユヘクスリト云 本ハ草ヲスリ付シヨリ 始ルナリ

僻 クセ クハ僻リナリセハ為ナリクニリタルヲ ナセルヲ  
クセト云ナリ

竈 クド クニリタル所クスボル所ニクド云 前ニ見ヘタリ

Furnace.

觸 クシリ 角ノサキニテ 紐ノ結ボレタルヲ クシリト云シリテ  
鮮クモノユニ名ク

クケル クケル 針ニテクツト透シ 又蹴上ルヤウニスルヲ云クケルト  
云ナリ

熏 クスボル クスクトクスボルヲ ボルハボツトナリ 又クユルハ鼻  
ニクニクトカテ ユラクト聞ユラクユルト云ナリ

Fumigate.

管 クダ クツトダスベキ物ニクダト云

チューブ  
Tube.

本明辞源 卷上 五三

草舌  
クツ引クカアルモノニクビト去クビキノ畧ナリ

頸 ネビ  
牛ノ頸テクツ引ク木ニクビキトナリ  
子ツキ  
Neck.

衡 ヘキ  
牛ノ頸テクツ引ク木ニクビキトナリ  
Yoke.

降 クダル  
下ノ方ヘクダルトタルニクダルトナリ  
Descend.

縊 ケル  
頸ヲクルラ省キテケルトナリ  
ストラングル  
Strangl.

傀儡 クミツ  
クミツケタルモノニクツト名ク又クツト笑ヘキ  
物ニクツトナリ  
ホエール  
Whale.

鯨 クジラ  
色黒クニテツラト長キモノニクツト名ケシガ  
轉ニテクツトナリ  
ウオルナツト  
Walunt.

胡桃 クルミ  
クルト丸キ實ナルニケルニトナリ  
ウオルナツト  
Walunt.

杙 キ  
木ヲ挽キ割テ方正ナズクレトナリタルヲ  
クレトナリ  
スピット  
Spit.

串 クシ  
是モクシツト物ヲ貫ク物ニクシト名ク  
スピット  
Spit.

猶此外アルシク音ハククツト踏ル所ヨリ轉シ生ス

ケハ牙音用カノ声ノ出願指授ノ音ナリ既ニカット堅クキツト宛メ  
クツト踏メテ後ハ又ケント踏ルアルニケ音出ツ本是出願指授ノ  
音ニ彼ヲ蹴ル氣象アルナリ凡堅物ハゲリクトケ音出ルモノナリ

ケ

大用辞源 卷五 五五

才

朝

舌

蹴

キック  
Kick.

蹴

ケントスルケルト去ナリ古蹴ノ字ヲクテ讀セタリ多ク約リケナリ平声ナリ

避

サケルヲケルニ去ハサ音ヲ省キシラシ是レモケントケル心アリ去声ナリ

消

キエルノ約リケトナリ古言ナリ平声ナリ

氣

水ノ氣火ノ氣ナリ漢字吳音ニ暗合スレトモ和辞ハ去声ナリ消トシテ消云ケトアルモ之

烟

水ノ氣火ノ氣ブラリトナラケリトナリケト蹴上ル心モアルナリ

スモーク  
Smoke,  
ヘール  
Hail.

毛

体中ニアル氣外ニアラハレタルモノニケトナリ呼別テ平声ナリ

顯

究メ得ノ約ナリケト多ク眼ニ見ヘタルヲ顯ト云故ニ又ケケシトモ云ナリ字音暗合

實

顯ノ事ニテ相違ナキヲゲト濁リテ云ナリ

合

顯ノ日ナリケト薄ケナリ去声ナリ

今

顯ノ朝ナリケカノ約リケサト云ナリ

褻

イニテモ顯ニ用ヒ来リ為シ来リタルヲケト云ナリ常ノコトナリ

栳

ケトケ高ク見ユルモノニケト多ク後ニ種々薄用ス

本

月

辛

源

五五

本朝語源 卷上

|   |  |                           |                                 |                         |  |  |
|---|--|---------------------------|---------------------------------|-------------------------|--|--|
| 消 <sup>ケ</sup>  | 怪 <sup>ケ</sup>   | 現 <sup>ゲ</sup>            | 氣 <sup>ケ</sup>                  | 螻 <sup>ケ</sup>          | 鳧 <sup>ケ</sup>                         | 差 <sup>ケ</sup>   |
| 消 <sup>ケ</sup> ルケト云ヨリ怪 <sup>ケ</sup> シク今迄アリツルモノ消<br>トスルヲケト云又物ノ氣 <sup>ケ</sup> ニ怪 <sup>ケ</sup> キヲ生スルニ有<br>實 <sup>ケ</sup> 上同シ現 <sup>ケ</sup> ノ字音ト暗合ス故ニ用フ | 山野風烟ノ氣 <sup>ケ</sup> ヲ見立テ人ケシキト云ハ氣 <sup>ケ</sup> キト云<br>笑 <sup>ケ</sup> リ必氣 <sup>ケ</sup> 敷ト書スヘシ色ノ吳音ニアズ<br>コ虫ノ声ケラト聞ユルヘケラト名ク | コ鳥ハ兩脚ニテ水ヲケテテ游クモノニ有<br>ト名ク | キエノ約リケナリ故ニ究メ得縮メタル所ヲ<br>キエジメト云ナリ | キエノ約ナリ古御衣ヲニケシト云ナリ       | キエリキエルキエレノ所アリ又ケリケレノ所<br>アリ是ハキヰト究リ得ル心ナリ | ケ上声ナリ怪 <sup>ケ</sup> シキ振舞ヲケト云ナリ希有ト<br>暗合シ假用セシヨリ遂ニケト傳シタルナリ |
|   |  |                           | ランドスケイプ<br>Landscape.           | モルグツケト<br>Mole cricket. | ゲツヘンス<br>Difference,                   |  |

|                   |  |  |                                |  |                                  |                |
|-------------------|--|--|--------------------------------|--|----------------------------------|----------------|
| 衣 <sup>ケ</sup>    | 竹 <sup>ケ</sup>                         | 希 <sup>ケ</sup>   | 閱 <sup>ケ</sup>                 | 狐 <sup>ケ</sup>   | 毛 <sup>ケ</sup>                   | 檢 <sup>ケ</sup> |
| ケエノ約ナリ古御衣ヲニケシト云ナリ | キエリキエルキエレノ所アリ又ケリケレノ所<br>アリ是ハキヰト究リ得ル心ナリ | ケ上声ナリ怪 <sup>ケ</sup> シキ振舞ヲケト云ナリ希有ト<br>暗合シ假用セシヨリ遂ニケト傳シタルナリ | 究メ得見ルヲケト云ナリ又毛見ヲスルヨリ<br>始ルトモ云ナリ | 大坂ニテハケツ子ト云怪 <sup>ケ</sup> ガ稱ナリト云説アリ<br>怪物ノ長タルニ怪 <sup>ケ</sup> ガ稱ナリト云ナリ | 毛見ハ粒毛ヲ見ルコナリ檢見トハ漢音ト<br>合スルニ假用スルナリ | 合スルニ假用スルナリ     |
|                   |  | レイル<br>Rare.   | インスペクト<br>Inspect.             | フォックス<br>FOX.  | インスペクシオン<br>Inspection.          |                |

本朝語源 卷上 五十六

本草

卷上

粟

其實細粒ニシテ食物ニシテ其色ヲ々  
モメヘケント去ナリ

ホツポイ  
Poppy.

獸

毛ノハ凡物ニケント去ナリ 又々モノト去モ同シ  
又助字ナリ 又毛ノダト生タ心ナリ

クアドルペット  
Quadruped.

穢

氣枯ナリ 清キハ氣好ク生タシ 穢キハ氣枯テ  
生タセ又ナリ

デフイルメント  
Defilement.

氣疎

人情ニ遠キヲケント去 先惡キ方ヲ去ナリセ  
トモ 上方ニテハ多ク善キヲ用ユ

賢

氣高キ 氣象ヲケシウト去カ然ハ氣清ヨシ  
ウト去心ナリ 今倍ニテハケイゴシト去ナリ

氣近

此物ノ氣 彼物ノ氣ニ相近キナリ

梳

ケント去ルナリ 何事ニテモ同シ

コム  
Comb,

氣推

我氣象ノ氣象ニ推サルナリ

氣

ケノモヤウヲ指テ去ハヒハ味ハヒノハヒナリ

虫

ケチクト 足多ク 足早ク ヌク虫ニケチクト多ク

駢

キント究メ得テケシメト去ナリ

猶其外アルシケ音ハタケケト蹴ル心ヨリ始ナリ 消ルニ轉シ 氣ニ轉シ  
怪モ轉シ 又究得ノ約ヨリ 頭ニ轉シ 其数少クシテ轉多キ音ナリ



才卓舌

卷五

コハ牙音用カノ声ノ入願退休ノ音ナリ 既ニケント蹴テ後ハ又コツト  
凝リ又ケント蹴テコソツトコリス心アリ故ニケ音ノ次ニ必スコ音出ツ本  
是入願退休ノ音ス已ニ返リ凝リ堅ル心アルナリ 凡ソ堅物ハゴロク  
トコ音出ツ

凝

コソツト凝ナリ

コンゼル  
Congeal,

子

父母ノ精氣ノコリ固ナリテナリ出ルモノユヘ  
コト名ク又コマカキニヘコト女心モアリ

チャイルド  
Child,

籠

コソツト籠ルナリ コソツトモツル心ナリ コソモソト  
ナルナリ

シャット  
Shut,

此

コト指ハ其所ヲコリ固メテ指スナリ コソトハ  
其物ヲコリ固メテ指スナリ

衣

コソリトモツル物ニヘ コソモト去ナリ

ガーマメント  
Garment.

心

コトコソ固ナリタル物ニヘコソト去只其所ヲ指  
シ其ウツラヲ指名ナリ 冬セイノコニハアズ

マインド  
Mind.

殺

コソリトサスルニ コソト去ナリ コソバス心ナリ

キル  
Kill.

事

コレト其コヲ指シ去テ事ト名ク

シング  
Thing.

轉

コソリトコソガスナリ

ロール  
Roll

戀

心コソテ来ヨト思フヲ恋ト去ナリ

ロング  
Long.

本草吉波

菴ヲモルニカラ用ルニモト云ナリ

込

コハコトイフナリコハヨレト云心ナリ畢竟キタル名コトカキクダノ通ナリキト名ニ通フ

來

凝リクタル多数ニモト云ナリ

九

此ヲコト云フナリ

乞

色ノヨリクタルヲコト云ナリ

濃

今夜

此宵ト云フヨヒト云ナリ

苔

コリタル氣ヨリ生イヅルモノニモト云ナリ即チ凝リ毛ナリ

Moss.

言

事ヲソマ言ヒアラハスモフナレバ是モト云ナリ又事ヲハット開キテ吐出スニコトトモ云ナリ

Language.

小

何物ニテモコリ固レハ必ズチサク丸モノニ小サキラコト云ヒ又コトト云フ

Little.

理

事ヲ明ニ割リテソレハ是ハコレト条理ヲ分ルニモト云フ

Reason.

粉

コカク卷キ摧キタルモノニモト名ク

Powder.

聲

耳ヘ響リ得ルニモト云又壁牆ヲ越ヘテキコフルモノニモト云フ

Voice.

本明辭源

五九

本草 舌 湯 卷一

駒

小馬ナリ 後ニ溥シテ 通シテ 馬ノコニ用フ

コルト  
Colt.

此地

ヲ地ナリ コトモメテ 艾辞ナリ

鯉

雌雄相恋テ 双々離レサルモノユヘ コヒト云サレトモ 恋ハ上声ナリ 鯉ハ去声ニ呼別ルナリ

近

遠近ハ アチコチナリ

悵

コリ固マリテ 持コタヘルヲ コラヘルト云ナリ 凝リ 堪ル義ナリ

ペーシメント  
Patient.

木

キツト立テ 草ト異ナルニキトイヒ 切バ コロントナルモノユヘコトイフ

ヤービ  
Wood.

寒沍

寒氣ニテ コリクテ ヌグホドナルヲ コミユルト云

ベナムド  
Benumbed.

樵

木ヲ切ルヲ コルト云 刈ルト切ルトイナリ

氷

寒氣ニテ コリホクト尤ユヘ コルト云 コルハ コミユルト同シ

フリーズ  
Freeze.

答

凝リ堪ルナリ 言ニテ タツトアテルユヘ コタヘルト云ナリ

アンセル  
Answer.

越

高キ所ハ 通りガタキモノナルヲ コロリト越ヘテ ヲリト越テラ以テ コルト云ナリ

クロッス  
Cross.

去年

去年中ノコハ 既ニ擧リタルモノユヘ 擧リシ年ト云ベキヲ 畧シテ コルト云ナリ

ラスト year  
Last. Year.

本 明 辨 源

卷 北

本

|   |     |                                     |                            |
|---|-----|-------------------------------------|----------------------------|
| 琴 | コト  | コト音スルモノニコロトノ約リコト名ク                  | ハルプ                        |
| 腰 | コシ  | 身体ヲ上ヨリ下ニ至ルテノ内ニ節付テ旨イトコル所ナルニコトナリ      | ロイン                        |
| 米 | コメ  | 心ヲコメテ作り心ヲコメテシラゲタルニコト名クルナリ           | ライス                        |
| 薦 | コモ  | コシモリト物ヲ包ムモテコモト女又コモニ作草ヲ裁ト去コモトモコモトモナリ | Mat.                       |
| 兄 | コカ  | 子ノ上ニナリ                              | イェルスト<br>Eldrest. brother. |
| 溢 | コホル | 物ノ器ニ満テ餘リコホクボロトナラコホルトナリ              | スポル<br>Spill.              |

|   |    |  |                   |
|---|----|--|-------------------|
| 殊 | コト | ソレトコトコロトイガクナラコトトナリトナリ                  | チフエ<br>Different. |
| 痛 | コチ | 心チ痛クトナナルベシ                             |                   |
| 比 | ヒ  | 物ヲコト指シ所ヲコト指シ又コトサスニ年月日時ヲコトサスナリコト相近シ     |                   |
| 如 | コト | 其ノ事ナク通りナルヲコトト女何タコトコト書續ケタルニテ見ルベシ小兒ノコトナリ | アス<br>As.         |
| 擧 | コト | 凝リ集テゾロト揃ヒタルヲコトトナ                       |                   |
| 好 | コト | 心ニコトコリテ吞マントスルホドナルヲコトトナ                 | ライク<br>Like.      |

本朝舌沈  
 卷一

|   |                             |                    |   |         |       |      |
|---|-----------------------------|--------------------|---|---------|-------|------|
| 郡   | 漕                           | 毎                  | 巨   | 社       | 細     | 本朝舌沈 |
| 凝り果ルノ心ニテ一團ニナリタル所ヲ一郡ト云コリヲ引延テコホリト云シナリ是ハ上声ナリ其ハ平声ナリ | 櫓ニテ舟ヲコガナリコト凝リテクツトスルユヘコグト云ナリ | 其コゴトニト云フ心ナレバヤハリ如同シ | ラハ幾ラノヲナリ巨々ハ漢字ノ音ナクシテ小ヲコト云ヒ大ヲコト云フ猶大ヲオホトヒ小ヲオホトシカ | コゾノコロナリ | 小ト同シ  |      |
|   | Row.                        |                    |   |         | Fine. |      |
| カウンチイ County.                                   |                             |                    |   |         |       |      |

|               |                |                                 |                                    |                                   |                     |      |
|---------------|----------------|---------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|------|
| 拒             | 岡              | 蚕                               | 鯨                                  | 焦                                 | 曆                   | 本朝辞原 |
| コタハムヲコバムト云ナリ  | コバトシタルヲコバシト云ナリ | カヒコヲ畧シテコト云ナリカヒハ飼ナリ只蛾ノ子ナリ小ナルモノナリ | コチクト堅キ魚ニコエト名ク中古ハ引延テコイキト云シナリコチハ平声ナリ | 物ノ火ニテコガリトナルヲコガルト云ソレヨリ薄シテ思焦ルノコトモ用フ | 細ニ書テ読ムベキモノニコヨミト云フナリ | 空    |
| オツポース Oppose. | スチッフ Stiff.    | シルクウオルム Silk-worm.              |                                    | パルチヂム Parched.                    | アルマナック Almanac.     |      |

拵

コシクトスルコトニシテコシラユルト去ナリ

メイキ  
Make.

懲

物事ニ難波シヨリ切コナリヨリ切ルハ心ニヨリ切  
ルナリ故ニ凝ルヨリ轉スト知ルヘシ

漿

コキニツクニコニツナルベシ 若又コシズナラバ酢氣  
ノモノナルベシ

困

懲リ思ラコマルト去ナリコウスト去ハ字音ナル  
ベシ

ヂストレスド  
Distressed.

槪

ホノムラクトナリタルヲ コムラト去ナリ

チツケット  
Thicket.

排

小ナル肉ムラアル所ニ小ムラト去ナリ膝ヲ屈スレバ  
ガクムズクムズクナルニ コムラトモ去ナリ

カーフ  
Golf.

斷

理ヲ断ルナリ

ヂサイド  
Decide.

無為

事無シニナリ 三六体タラタラ 形容スル辞ナリ

漉

布ニテ物ヲヌナリ 凝リタル物ヲ 越サセルユ  
ヘコスト去ナリ

フィルトル  
Filter.

東風

今ニテ東風ヲ愛スル所ヨリ此地ヘコト招ク心ヨ  
リ東風ヲコト名ケタシテラニ此地去声ナリ

大牛

殊ビタル大牛ヲ コトビト去ガ薄シテ コトイコトイ  
トナリタラニカ 俗ニハ コトイ牛ト去

無越

此上ナラナリ 越ベキナラナリ

本朝辞源

卷二

蛩 ホロギ

其声少シクホログモノニ小ホロギト名ケシナラ

クリツケツト  
Cricket.

甌 ウ

湯氣ノコシ入ル木ナバコシキト名ケシナラン

瘰 クミ

其肉凝リテクミタルヲコクミト云イボクナリ  
又小冬ニテ畧カ

糞 コヤシ

五穀ヲ肥スニコヤシト名ク

マニユール  
Manure.

肥 コユル

其肉ヨリテコタリトナルヲコユルト云ナリ

フエツト  
Fat.

高麗 コウライ

コウライ國ヲコト名ケシハ如何ナルニナランタトハ新羅  
國ヲシテキト名ケシ如ク此國ノ唱ヘニ直セシカ

コレー  
Corea.

瘰 コイ

肥足ナルベシ病ニテ足ノハタルヲコヒアント云ト  
ナリ

狗 コイヌ

高麗犬ナルベシ

柶 コイ

今俗ニテハコメト云即チ小構ナリ又小間居  
ノ意ナリ

猶アルベシコ音ハタゞコロト凝ルヨリ小ト轉シ越ト轉シ木ト轉シテ  
此四ツヨリ轉シテイデタルノミ

本朝辞源卷之上終

大月辞源

卷二

六吉

義

本草

卷

Citaro Horie

大坂

河内屋喜兵衛

同

伊丹屋善兵衛

東京

山城屋佐兵衛

同

和泉屋金右衛門

同

須原屋 伊八

同

岡田屋 嘉七

同

和泉屋吉兵衛



檢建  
非違使  
在職  
之  
時

本  
目